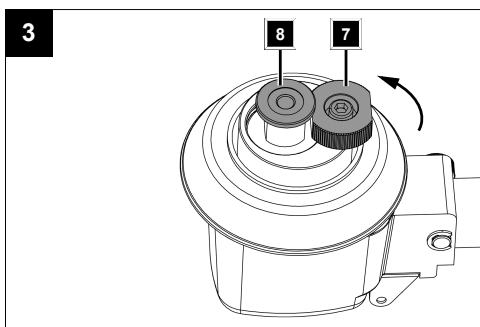
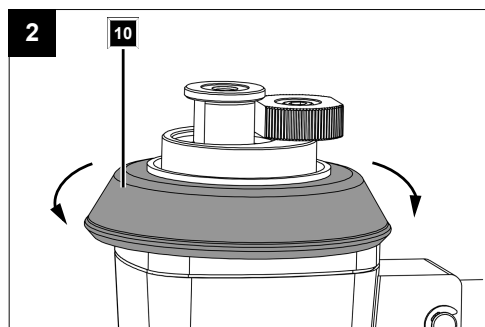
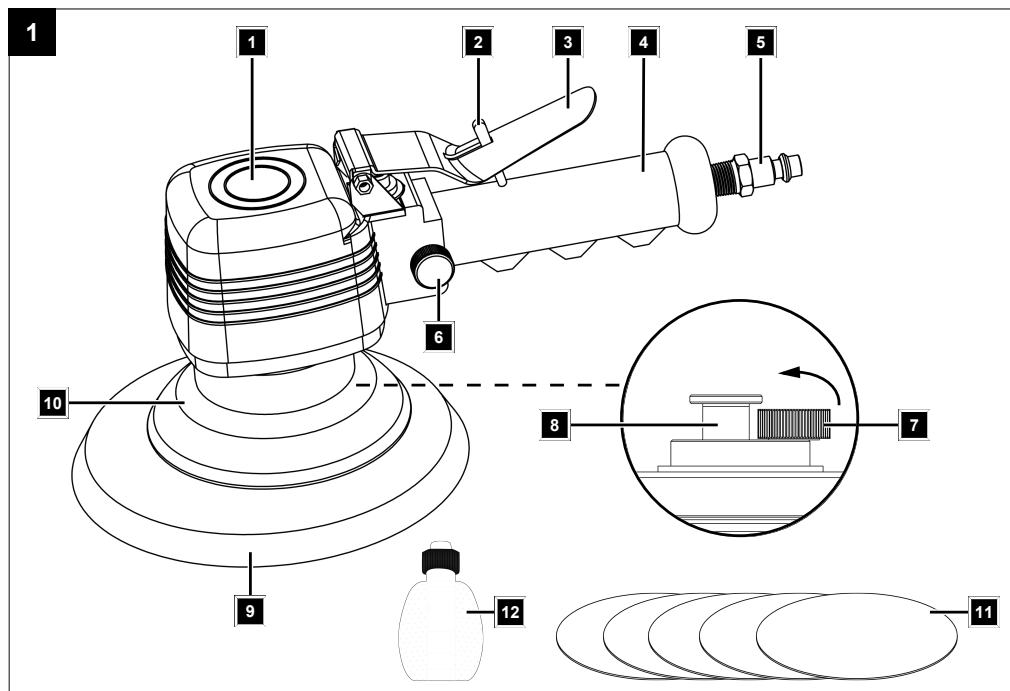


Art.Nr.
7906100719
AusgabeNr.
7906100719_0201
Rev.Nr.
24/03/2025



Druckluft-Exzenterschleifer

DE Druckluft-Exzenterschleifer Originalbetriebsanleitung	3
GB Compressed air eccentric sander Translation of the original operating instructions	14
CZ Pneumatická excentrická bruska Překlad originálního provozního návodu	22
SK Pneumatická excentrická brúska Preklad originálneho návodu na obsluhu	30
HU Sűrített levegős excenteres csiszológép Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása .	38
PL Pneumatyczna szlifierka mimośrodowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	47
HR Pnevmataska ekscentrična brusilica Prijevod originalnog priručnika za uporabu .	56
SI Pnevmatški ekscentrični brusilnik Prevod originalnih navodil za uporabo	64



Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	3
2	Produktbeschreibung (Abb. 1)	3
3	Lieferumfang (Abb. 2)	3
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
5	Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	4
6	Technische Daten	7
7	Auspacken	7
8	Montage	7
9	Vor Inbetriebnahme	8
10	Betrieb	8
11	Arbeitshinweise	8
12	Wartung und Reinigung	9
13	Lagerung	10
14	Transport	10
15	Reparatur und Ersatzteilbestellung	10
16	Entsorgung und Wiederverwertung	10
17	Störungsabhilfe	11
18	EU-Konformitätserklärung	11

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Laufrichtung der Schleifscheibe
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.



Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Schoppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Gehäuse
2. Abzugssperre
3. Abzugshebel
4. Handgriff
5. Stecknippel
6. Drehzahlregler
7. Spindelsperre
8. Exzenterspindel (mit Schleiftelleraufnahme)
9. Schleifteller
10. Schutzmanschette
11. Schleifblatt
12. Öl-Behälter

3 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
5.	1 x	Stecknippel
9.	1 x	Schleifteller
10.	1 x	Schutzmanschette
11.	5 x	Schleifblatt

12. 1 x Öl-Behälter
1 x Druckluft-Exzentrerschleifer
1 x Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Exzentrerschleifer ist für folgende Einsatzzwecke konstruiert worden:

- zum Schleifen verschiedener Materialien,
- zum Schleifen möglichst ebener Flächen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

WARNUNG

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Produkt Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanweisung immer bei.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen — Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Produkt muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Produkt mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

5.1 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Einsatzwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an dem Produkt ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

5.2 Gefährdungen durch Verfangen

- Erstickten, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von dem Produkt und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

5.3 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz des Produkts können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung des Produkts zu handhaben.
- Halten Sie das Produkt richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn dieser gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals das Produkt ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn das Produkt auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe verursacht werden und durch das Schleifen und Schmiegeln entstehen. Ein zu dem bearbeiteten Material passendes Staubabsaug- oder Unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

5.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

5.5 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Einsatzwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Nur Einsatzwerkzeuge für Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer dürfen verwendet werden, die vom Hersteller der Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer vorgesehen sind.
- Trennschleifscheiben und Produkte zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist zu prüfen, ob die maximale Betriebsdrehzahl des Einsatzwerkzeuges (Flatterscheiben, Schleifbänder, Fiberscheiben usw.) höher als die Bemessungsdrehzahl des Produkts ist;
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

5.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Produkts rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Diese Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Produkts zu einer Gefährdung führen könnten.

5.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung des Produkts entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile des Produkts sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

5.8 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

- Die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn das Produkt in Betrieb ist.

5.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Produkt mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

5.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Produkte

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Sorgen Sie im Falle, dass das Produkt nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass das Produkt von der Luftzufuhr getrennt wird.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit dem Produkt und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Produkt angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Produkte niemals am Schlauch.

5.11 Produktspezifische Sicherheitshinweise für Schleifer

WARNUNG

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
- Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
- Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

6 Technische Daten

Drehzahl	10000 min ⁻¹
Bemessungsluftdruck	max. 6,3 bar
Luftdurchfluss	93,4 l/min
Durchmesser Schleifteller	150 mm
Gewicht	ca. 1,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach ISO 4871, ISO 15744 und EN 12096 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	86,7 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{wA}	97,7 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration a_{nd}	5,3 m/s ²
Unsicherheit K	0,033 m/s ²

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

7 Auspacken

WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Montage

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel SW 13 mm*
- Teflonband*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

8.1 Stecknippels (5) montieren (Abb. 1)

1. Entfernen Sie die Plastikschrutkappe aus dem Lufteinlass des Produkts.
2. Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels (5) mit Teflonband.
3. Schrauben Sie den Stecknippel (5) in den Lufteinlass. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 13.

8.2 Schutzmanschette (10) montieren

WARNUNG

- Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals ohne Schutzmanschette.
- Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit umgestülpter Schutzmanschette.
- Eine beschädigte Schutzmanschette ist unverzüglich auszutauschen.

1. Schieben Sie die Schutzmanschette (10) vollständig über das Spindelgehäuse.

8.3 Schleiftellers (9) montieren/ demontieren (Abb. 1-3)

WARNUNG

Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals, wenn die Exzentrspindel fixiert ist. Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich die Exzentrspindel frei um die eigene Achse drehen kann.

1. Um den Schleifteller (9) zu montieren oder zu tauschen stülpen Sie die Schutzmanschette (10) um.
2. Drehen Sie die Spindelsperre (7) mit der gerändelten Wölbung gegen die flache Seite der Exzentrspindel (8). Die Exzentrspindel ist fixiert.
3. Entfernen Sie die Schutzkappe von der Gewindestange des Schleiftellers (9).

- Halten Sie mit der einen Hand das Spindelgehäuse fest und schrauben Sie mit der anderen Hand den Schleifteller (9) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in die Exzenterspindel (8).

ACHTUNG

Betreiben Sie den Druckluft-Exzenterschleifer niemals mit verriegelter Antriebsspindel. Dies ist gefährlich und kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

8.4 Schleifblatt wählen

Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke des Schleifblatts bestimmt.

- Beachten Sie, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

8.4.1 Montage des Schleifblatts (11) (Abb. 1)

ACHTUNG

Trennen Sie das Produkt unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie das Schleifblatt aufsetzen oder lösen.

- Der Schleifteller (9) und die im Lieferumfang enthaltenen Schleifblätter (11) sind mit korrespondierendem Klettverschluss ausgestattet.
- Wählen Sie ein Schleifblatt (11) mit der gewünschten Körnung aus und drücken Sie es auf den Schleifteller (9). Achten Sie auf konzentrischen Sitz.
- Zum Wechsel heben Sie das Schleifblatt (11) seitlich an und ziehen es vom Schleifteller (9) ab.
- Reinigen Sie den Schleifteller (9) bei Bedarf mit Druckluft.

9 Vor Inbetriebnahme

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

Das Produkt darf ausschließlich mit gereinigter, ölverbesserter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Produkt nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

9.1 Anschluss an eine Druckluftquelle (Abb. 1)

Hinweis:

Vor Anschluss der Druckquelle

- muss der richtige Arbeitsdruck (3 - 6 bar) vollständig aufgebaut sein
 - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner obersten Position befindet
- Schließen Sie das Produkt an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel (5) mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

10 Betrieb

10.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

Hinweis:

Schalten Sie den Druckluft-Exzenterschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Produkt erst dann auf das Werkstück.

Einschalten

- Schieben Sie zuerst die Abzugssperre (2) mit dem Daumen nach vorne Richtung Schleifteller (9) und dann den Abzugshebel (3) herunter, um das Produkt einzuschalten.

Ausschalten

⚠ VORSICHT

Nach dem Ausschalten läuft das Produkt nach. Warten Sie, bis das Produkt vollständig zum Stillstand gekommen ist.

- Lassen Sie den Abzugshebel (3) los. Der Abzugshebel (3) kehrt zurück in die obere Position und die Abzugssperre (2) stellt sich auf.
- Trennen Sie das Produkt nach der Arbeit von der Druckluftquelle.

Hinweis:

Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle (Kompressor) und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Produkt. So vermeiden Sie ein Herumwirbeln des Versorgungsschlauches.

10.2 Schwingleistung regulieren

- Mit dem Drehzahlregler (6) kann der Luftstrom und somit die Schwingleistung auch während des Betriebs variiert werden.
- Die ideale Schwingleistung ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.

Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein. Betreiben Sie das Produkt mit einem Arbeitsdruck von max. 6,3 bar.

11 Arbeitshinweise

Das Wichtigste beim Schleifen ist, das Sie nacheinander Schleifblätter mit immer feinerer Körnung verwenden. Bei einer zu groben Körnung wird die Oberfläche nicht glatt, sondern sogar rauer. Wenn die Körnung zu fein ist, erzielen Sie kaum ein Ergebnis.

Die Abtragsleistung wird durch die Drehzahl und Körnung des Schleifblatts bestimmt. Entsprechend dem zu bearbeitenden Material und dem gewünschten Abtrag sind unterschiedliche Schleifblätter zu verwenden.

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.

ACHTUNG

Trennen Sie das Produkt unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie das Schleifblatt aufsetzen oder lösen.

Material		Körnung
Lacke:	Anschleifen	180
	Kratzer ausbessern	120
	Roststellen entfernen	40
Holz:	Weichholz	60-80
	Hartholz	60
	Furniere	240
Metall:	Aluminium	80
	Stahl	60

11.1 Schleifen

ACHTUNG

- Beim Schleifen entsteht Schleifstaub. Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe, geeigneten Atemschutz und reinigen Sie Schleifblatt und Werkstück in regelmäßigen Abständen mit der Hilfe eines Staubsaugers oder Druckluft.
- Je nach Größe und Art des Werkstückes sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemmvorrichtungen, um ein Verrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung, lassen Sie den Abzugshebel sofort los.

Hinweis:

Die Abtragsleistung und das Schleifbild werden im Wesentlichen durch die Wahl des Schleifblattes und den Anpressdruck bestimmt. Nur einwandfreie Schleifblätter bringen gute Schleifleistung.

1. Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und abschaltet.
2. Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Produktverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.
3. Schalten Sie das Produkt ein.
4. Lassen Sie das Produkt die gewünschte Drehzahl aufnehmen und regeln Sie sie nach Bedarf.
5. Führen Sie das Produkt parallel an das Werkstück.
6. Bewegen Sie das Produkt parallel und flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung. Benutzen Sie das Gehäuse als Handgriff, um das Produkt in die gewünschte Richtung zu führen.
7. Achten Sie auf gleichmäßigen Anpressdruck. Eine übermäßige Erhöhung des Anpressdruckes führt nicht zu einer höheren Schleifleistung, sondern zu stärkerem Verschleiß des Schleifblattes.
8. Benutzen Sie ein Schleifblatt, mit dem Metall bearbeitet wurde, nicht mehr für andere Materialien.

12 Wartung und Reinigung

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Trennen Sie das Produkt vor Wartungsarbeiten immer vom Druckluftnetz.

Hinweise:

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Produkts zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Arbeiten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, sollten nur bei einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Wenn von dem Produkt ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Regelmäßige, sorgfältige Instandhaltung ist notwendig, um das Sicherheitsniveau und die Leistung des Produkts unverändert zu garantieren.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch* und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.

12.1 Schleifblatt (11) wechseln (Abb. 1)

Der Druckluft-Exzenterschleifer verfügt über eine Klett-Haftung, die ein schnelles und einfaches Wechseln der Schleifblätter ermöglicht.

Hinweis:

Entfernen Sie vor dem Befestigen eines neuen Schleifblattes Staub und Schmutz vom Schleifteller.

1. Heben Sie das Schleifblatt (11) seitlich an und ziehen es vom Schleifteller (9) ab, um es abzunehmen.
2. Achten Sie darauf, dass die Löcher des Schleifblattes (11) mit den Bohrungen des Schleiftellers (9) übereinstimmen.

12.2 Schleifteller wechseln

! WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Trennen Sie das Produkt von der Druckluftversorgung, bevor Sie den Schleifteller wechseln.

1. Gehen Sie vor wie unter 8.3 beschrieben vor.

12.3 Schmierung

Hinweis:

Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Pneumatik-Öl* zu verwenden.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.3.1 Schmierung mit Nebelöler:

Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler* Ihr Produkt kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.3.2 Manuelle Schmierung:

Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3 - 4 Tropfen Pneumatik-Öl* in den Stecknippel (5) tropfen lassen.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.4 Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Exzentrerschleifer lange einsatzfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl* im Produkt vorhanden sein.

Hinweis:

Verwenden Sie unbedenkliche Schmiermittel.

Bei der Festlegung der zu verwendenden Schmiermittel müssen Sie die damit verbundenen umwelt- sowie arbeits- und gesundheitsschutztechnischen Aspekte berücksichtigen.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl* von Hand in den Stecknippel.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

13 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

14 Transport

- Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Das Produkt kann über den Handgriff angehoben und versetzt werden.

15 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

16 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Produkts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Beschädigter Bedienhebel	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Schleifmaschine benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Produkt ist nicht an Druckluft angeschlossen	An Druckluft anschließen
Produkt wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
	Druckabfall/ zu wenig Druck (bar)	Druck (bar) erhöhen (max. 6,3 bar)
Holz brennt während des Schleifens.	Schleifscheibe ist überzogen mit Schmiermittel.	Ersetzen Sie die Schleifscheibe.
	Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt.	Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück.

18 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**
Art.-Bezeichnung: **DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER**
Art.-Nr. **7906100719**

EU-Richtlinien:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN ISO 11148-8:2011

Dokumentationsbevollmächtigter:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden.

Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufer und sind nicht abtret- oder übertragbar.

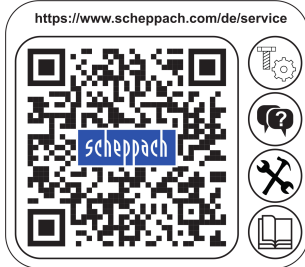
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:

<https://www.schieppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schieppach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Schieppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schieppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: service@schieppach.com · Internet: <http://www.schieppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	14
2	Product description (Fig. 1)	14
3	Scope of delivery (Fig. 2)	14
4	Proper use.....	15
5	General safety instructions for compressed air equipment	15
6	Technical data	17
7	Unpacking	17
8	Assembly.....	17
9	Before commissioning.....	18
10	Operation	18
11	Working instructions.....	19
12	Maintenance and cleaning	19
13	Storage.....	20
14	Transport.....	20
15	Repair and ordering spare parts	20
16	Disposal and recycling	21
17	Troubleshooting	21
18	EU Declaration of Conformity.....	21

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Running direction of the sanding disc
	The product complies with the applicable European directives.



The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2 Product description (Fig. 1)

1. Housing
2. Trigger lock
3. Trigger lever
4. Handle
5. Plug nipple
6. Speed control
7. Spindle lock
8. Eccentric spindle (with sanding plate holder)
9. Sanding wheel
10. Protective collar
11. Sanding sheet
12. Oil container

3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
5.	1 x	Plug nipple
9.	1 x	Sanding wheel
10.	1 x	Protective collar
11.	5 x	Sanding sheet

12. 1 x Oil container
- 1 x Compressed air eccentric sander
- 1 x Operating manual

4 Proper use

The orbital sander has been designed for the following applications:

- for sanding various materials,
- for sanding surfaces that are as flat as possible.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual



DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 General safety instructions for compressed air equipment



WARNING

For your own safety, please thoroughly read this manual and the general safety instructions before turning the product on. If you give the product to third parties, always include these usage instructions.

Keep all safety information and instructions for future reference!

- The sanding sheet sander or polisher should be set up, adjusted or used only by appropriately qualified and trained operators.
- Do not modify this sanding sheet sander or polisher. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.
- Ensure that the safety instructions do not get lost - give them to the operator.
- Never use damaged sanding sheet sanders or polishers.
- The product must be inspected regularly to check that the product is labelled with the rated values and markings required in these instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement signs if necessary.

5.1 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or one of the accessories or even the insert tool itself breaks, parts can be ejected at high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the sanding sheet grinding machine or the polisher or when replacing accessories on the product. The level of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Wear a safety helmet when working overhead. In this case, the risks for other persons should also be assessed.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

5.2 Hazards due to entanglement

- Choking, scalping and/or cuts can occur if loose-fitting clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the product and its accessories.

5.3 Hazards during use

- When using the product, the operator's hands may be exposed to hazards such as cutting, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the size, weight and power of the product.
- Holding the product correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - keep both hands ready.
- Make sure your body is balanced and that you have a secure stance.
- Release the command device to start or stop in the event of a power supply interruption.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Safety goggles must be worn; the wearing of protective gloves and protective clothing is recommended.
- Check the sanding plate before each use. Do not use if it is torn, broken or has fallen off.
- Avoid direct contact with the moving sanding plate to avoid crushing or cutting hands or other parts of the body. Suitable gloves must be worn as hand protection.

- Never use the product without abrasive.
- There is a risk of electrostatic discharge if the product is used on plastic and other non-conductive materials.
- A potentially explosive atmosphere can be caused by dusts and vapours, and occur due to sanding and grinding. Always use a dust extraction or suppression system that is suitable for the material that is to be machined.

5.4 Hazards due to repetitive movements

- When using a sanding sheet sander or a polisher to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms, as well as in the neck and shoulder area or other parts of the body.
- When using a sanding sheet sander or a polisher, the user should maintain a comfortable posture, taking care to stand securely and avoiding awkward postures or those where it is difficult to maintain balance. The user should change posture in the course of prolonged work, which can be helpful in avoiding discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurrent discomfort, aching, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. In this case, the operator should consult an appropriately qualified medical practitioner.

5.5 Hazards due to accessories

- Disconnect the sanding sheet grinding machine or the polisher from the power supply before replacing the insert tool or accessories.
- Avoid direct contact with the insert tool during and after use, as it may have heated up or be sharp-edged.
- Only insert tools for sanding sheet sanders and polishers intended by the manufacturer of the sanding sheet sander and polishers may be used.
- Do not use abrasive cutting discs or products for cutting.
- Check whether the maximum operating speed of the insert tool (flap discs, sanding belts, fibre discs, etc.) is higher than the rated speed of the product;
- Self-adhesive sanding sheets must be attached concentrically to the mounting plate.

5.6 Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injuries. Watch out for surfaces that may have become slippery due to use of the product and for tripping hazards caused by the air hose or hydraulic hose.
- The sanding sheet sander or polisher is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electric cables or gas pipes etc. where you are working and which can lead to a hazard if damaged when you use the product.

5.7 Hazards due to dust and vapours

- The dusts and vapours generated by the use of sanding sheet sanders or polishers can cause damage to health (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and to implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated by the use of the product and the dust that may be stirred up in the process.
- The sanding sheet sander or polisher shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to minimise the release of dust and vapours.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the whirling up of dust in a dust-filled environment is reduced to a minimum.
- If dust or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All installation or accessory parts of the product intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Select, maintain and replace consumables / insert tools in accordance with the recommendations in this manual to avoid an unnecessary increase in dust or vapour development.
- Use respiratory protective equipment in accordance with your employer's instructions or as required by health and safety regulations.

5.8 Noise hazard

- Exposure to high noise levels can cause permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, swishing, whistling or buzzing in the ear) if hearing protection is inadequate. It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate regulatory mechanisms.
- Control mechanisms suitable for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noises occurring at the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with your employer's instructions or as required by health and safety regulations.
- The sanding sheet sander or polisher shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid an unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace consumables / insert tools in accordance with the recommendations in this manual to avoid an unnecessary increase in noise level.
- If the sanding sheet grinding machine or the polisher is equipped with a noise suppressor, always ensure that it is in place and in working order when the product is in operation.

5.9 Hazards due to vibrations

- The effect of vibrations can cause damage to the nerves and malfunctions of the blood circulation in hands and arms.

- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop working with the sanding sheet sander or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The sanding sheet sander or polisher shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid an unnecessary increase in vibrations.
- Hold the product with a not too firm but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration usually increases with increasing grip force.

5.10 Additional safety instructions for pneumatic products

- Compressed air can cause serious injuries.
 - When the product is not in use and before replacing accessories or carrying out repair work, ensure that the air supply is shut off, the air hose is not pressurised and that the product is disconnected from the air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses whipping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not loosened off.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whipcheck hose locks used to provide protection in the event of a failure of the connection of the hose to the product or of hoses to each other.
- Make sure that the maximum pressure indicated on the product is not exceeded.
- Never carry air-operated products by the hose.

5.11 Product-specific safety instructions for sanders

WARNING

- Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood and metal can be harmful to health.
- Touching or inhaling such dust may pose risks for the operator or bystanders.
- Wear safety goggles and a dust mask!

6 Technical data

Speed	10000 rpm
Rated air pressure	max. 6.3 bar
Air flow	93.4 l/min
Grinding wheel diameter	150 millimeters
Weight	approx. 1.8 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with ISO 4871, ISO 15744 and EN 12096.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	86.7 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	97.7 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration a_{hd}	5.3 m/s ²
Uncertainty K	0.033 m/s ²

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

7 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Assembly

Tool required:

- Open-ended spanner, size 13 mm*
- Teflon tape*

* = may not be included in the scope of delivery!

8.1 Fitting the plug nipple (5) (Fig. 1)

1. Remove the plastic protective cap from the air inlet of the product.
2. Wrap the thread of the plug nipple (5) with Teflon tape.
3. Screw the plug nipple (5) into the air inlet. Use a 13 mm open-ended spanner.

8.2 Fit the protective sleeve (10)

WARNING

- Never operate the compressed air eccentric sander without a protective collar.
- Never operate the compressed air eccentric sander with the protective collar upside down.
- A damaged protective collar must be replaced immediately.

1. Slide the protective collar (10) completely over the spindle housing.

8.3 Assemble/disassemble grinding wheel (9) (Fig. 1- 3)

WARNING

Never operate the compressed air eccentric sander when the eccentric spindle is fixed. Before each use, make sure that the eccentric spindle can rotate freely around its own axis.

1. To fit or replace the sanding plate (9), turn over the protective collar (10).
2. Turn the spindle lock (7) with the knurled curvature against the flat side of the eccentric spindle (8). The eccentric spindle is fixed.
3. Remove the protective cap from the threaded rod of the sanding plate (9).
4. Hold the spindle housing firmly with one hand and screw the sanding plate (9) clockwise into the eccentric spindle (8) as far as it will go with the other hand.

ATTENTION

Never operate the compressed air eccentric sander with the drive spindle locked. This is dangerous and can lead to serious injuries.

8.4 Select sanding sheet

Abrasion and surface:

The removal rate and surface finish are determined by the grit rating of the sanding sheet.

- Make sure that you use the appropriate sanding sheets with different grit rating to process the different materials.

8.4.1 Installing the sanding sheets (11) (Fig. 1)

ATTENTION

Always disconnect the product from the compressed air source before attaching or detaching the sanding sheet.

1. The sanding plate (9) and the sanding sheets (11) included in the scope of delivery are fitted with corresponding hook-and-loop fasteners.
2. Select a sanding sheet (11) with the desired grit and press it onto the sanding plate (9). Ensure a concentric fit.
3. To change, lift the sanding sheet (11) sideways and pull it off the sanding plate (9).
4. Clean the sanding plate (9) with compressed air if necessary.

9 Before commissioning

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Operate the product only with cleaned, oil-misted compressed air and do not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar at the product. The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.

9.1 Connection to a compressed air source (Fig. 1)

Note:

Before connecting the pressure source

- The correct working pressure (3 - 6 bar) must be fully built up
 - Ensure that the trigger is in its uppermost position
1. Connect the product to a compressor by connecting the plug nipple (5) to the supply hose of the compressed air source.

10 Operation

10.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

Note:

Always switch the compressed air eccentric sander on before making contact with the material and then guide the product to the workpiece.

Switching on

1. First push the trigger lock (2) forwards towards the sanding plate (9) with your thumb and then push the trigger lever (3) down to switch the product on.

Switching off

CAUTION

After switching off, the product will run on. Wait until the product has come to a complete stop.

1. Release the trigger (3). The trigger (3) returns to the upper position and the trigger lock (2) engages.
2. Disconnect the product from the compressed air source after work.

Note:

First disconnect the hose from the compressed air source (compressor) and only then remove the supply hose from the product. In this way you avoid whirling of the supply hose.

10.2 Regulate oscillating power

- The speed controller (6) can be used to vary the air flow and thus the oscillating power during operation.
- The ideal oscillation power depends on the material and can be determined by a practical trial.
- Check the speed and vibration level after each use.

Set the correct working pressure using the pressure reducer. Use the product with a working pressure of max. 6.3 bar.

11 Working instructions

The most important thing when sanding is to use sanding sheets with progressively finer grits. If the grit is too coarse, the surface will not be smooth, but even rougher. If the grit is too fine, you will hardly achieve any results.

The removal rate is determined by the speed and grit of the sanding sheet. Different sanding sheets should be used depending on the material to be machined and the desired removal of the surface.

- The dusts and vapours generated by the use of sanding sheet sanders or polishers can cause damage to health (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and to implement appropriate control mechanisms.

ATTENTION

Always disconnect the product from the compressed air source before attaching or detaching the sanding sheet.

Material		Grain
Paint/varnish:	Sanding	180
	Repairing scratches	120
	Removing rust spots	40
Wood:	Softwood	60-80
	Hardwood	60
	Veneers	240
Metal:	Aluminium	80
	Steel	60

11.1 Sanding

ATTENTION

- Sanding produces sanding dust. Always wear protective gloves and suitable respiratory protection and clean the sanding sheet and workpiece at regular intervals using a vacuum cleaner or compressed air.
- Depending on the size and type of workpiece, appropriate safety precautions must be taken. Use suitable clamping devices to prevent the workpiece from slipping.
- In the event of an interruption in the compressed air supply, release the trigger immediately.

Note:

The removal rate and the sanding pattern are essentially determined by the choice of sanding sheet and the contact pressure. Only flawless sanding sheets deliver good sanding performance.

1. Switch on the compressed air source and let it run until the maximum accumulator pressure has been reached and the compressor switches off.
2. Set the optimal working pressure using the pressure reducer on the compressed air source. Ensure that the maximum working pressure is not exceeded. Excessive working pressure does not improve performance, but only increases compressed air consumption and accelerates wear of the product. Therefore, always adhere to the technical specifications.
3. Switch the product on.
4. Allow the product to run at the desired speed and regulate it as required.
5. Guide the product parallel to the workpiece surface.
6. Move the product in parallel and in a circular or alternating longitudinal and transverse direction. Use the housing as a handle to guide the product in the desired direction.
7. Ensure that the contact pressure is even. Excessively increasing the contact pressure does not lead to a higher sanding rate, but to greater wear on the sanding sheets.
8. Do not use a sanding sheet with which metal has been machined for other materials.

12 Maintenance and cleaning

⚠ WARNING

Danger of injury!

Always disconnect the product from the compressed air supply before carrying out maintenance work.

Notes:

The following points must be observed to ensure that the product functions perfectly and has a long service life:

- Any work not described in this operating manual must be performed by an authorised specialist workshop only.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.
- Sufficient and continuous oil lubrication is of crucial importance for optimum function.

- Check the speed and vibration level after each use.
- If the product exhibits an increased vibration level, the cause must be eliminated or repaired before further use.
- Regular, careful servicing is required to guarantee the safety level and performance of the product.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth* and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Check the product regularly for damage.

12.1 Changing the sanding sheet (11) (Fig. 1)

The compressed air eccentric sander has a hook-and-loop fastening system that allows the sanding sheets to be changed quickly and easily.

Note:

Remove dust and dirt from the sanding plate before attaching a new sanding sheet.

1. Lift the sanding sheet (11) sideways and pull it off the sanding plate (9) to remove it.
2. Make sure that the holes of the sanding sheet (11) align with the holes of the sanding plate (9).

12.2 Changing the sanding plate

WARNING

Danger of injury!

Disconnect the product from the compressed air supply before changing the sanding plate.

1. Proceed as described under 8.3.

12.3 Lubrication

Note:

Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable pneumatic oil*.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.3.1 Lubrication with mist lubricator:

As a treatment stage after the pressure reducer, a mist lubricator* lubricates your product continuously and optimally. A mist lubricator releases fine drops of oil into the air flowing through it, thus guaranteeing regular lubrication.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.3.2 Manual lubrication:

If you do not have a mist lubricator, lubricate before each start-up or during longer operations by dripping 3 - 4 drops of pneumatic oil* into the plug nipple (5).

* = may not be included in the scope of delivery!

12.4 Top up oil

To ensure that the compressed air eccentric sander remains operational for a long time, there must be sufficient pneumatic oil* in the product.

Note:

Use harmless lubricants.

When determining which lubricants to use, you must take into account the associated environmental, health and safety aspects.

The following options are available to you:

- Connect a maintenance unit with oiler to the compressor.
- Install an add-on oiler in the compressed air line or on the compressed air device.
- Add approx. 3-5 drops of pneumatic oil* to the plug nipple by hand every 15 minutes of operation.

* = may not be included in the scope of delivery!

13 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14 Transport

- The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- The product can be lifted and moved via the handle.

15 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

16 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the product, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

17 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	Damaged operating lever	Replace all damaged parts before you use your grinding machine again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Product is not connected to compressed air	Connect to compressed air
Product becomes slower during work	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
	Pressure drop / insufficient pressure (bar)	Increase pressure (bar) (max. 6.3 bar)
Wood gets burnt during sanding.	Grinding disc is covered with grease.	Replace the grinding disc.
	Excessive pressure was applied to the workpiece.	Reduce the pressure applied to the workpiece.

18 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHPEPACH**
Art. designation: **COMPRESSED AIR
ECCENTRIC SANDER
7906100719**

EU directives:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EU, 2011/65/EU*

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN ISO 11148-8:2011

Documentation authorised representative:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1	Úvod.....	22
2	Popis výrobku (obr. 1).....	22
3	Rozsah dodávky (obr. 2).....	22
4	Použití v souladu s určením.....	23
5	Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje.....	23
6	Technické údaje.....	25
7	Rozbalení.....	25
8	Montáž.....	26
9	Před uvedením do provozu.....	26
10	Provoz.....	27
11	Pracovní pokyny.....	27
12	Údržba a čištění.....	28
13	Skladování.....	28
14	Přeprava.....	28
15	Oprava a objednávka náhradních dílů.....	28
16	Likvidace a recyklace.....	29
17	Odstraňování poruch.....	29
18	EU prohlášení o shodě.....	29

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbody použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranné brýle.
	Noste ochranu sluchu.
	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!
	Směr chodu brusného kotouče
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

1 Úvod

Výrobce:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2 Popis výrobku (obr. 1)

1. Opláštění
2. Zámek spouště
3. Páčka spouště
4. Rukojeť
5. Nástrčná spojka
6. Regulátor otáček
7. Zámek vřetena
8. Excentrické vřeteno (s uchycením brusného talíře)
9. brusný talíř
10. Ochranná manžeta
11. Brusný list
12. Nádobka s olejem

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
5.	1 x	Nástrčná spojka
9.	1 x	brusný talíř
10.	1 x	Ochranná manžeta
11.	5 x	Brusný list
12.	1 x	Nádobka s olejem
	1 x	Pneumatická excentrická bruska
	1 x	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s určením

Excentrická bruska byla zkonstruována pro následující účely použití:

- pro broušení různých materiálů,
- pro broušení co nejrovnějších povrchů.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případech, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

⚠ NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

⚠ VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

⚠ OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

5 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

⚠ VAROVÁNÍ

Před uvedením výrobku do provozu si za účelem vlastní bezpečnosti důkladně přečtěte tuto příručku a všeobecné bezpečnostní pokyny. Pokud výrobek přenecháte třetím osobám, přiložte k němu vždy tento návod k použití.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce!

- Brusku na brusné listy nebo leštičku by měli seřizovat, nastavovat a používat výhradně vyškolení pracovníci obsluhy s odpovídající kvalifikací.
- Na této brusce na brusné listy nebo této leštičce nesmí být prováděny žádné změny. Změny mohou ohrozit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit riziko pro pracovníka obsluhy.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit — předejte je pracovníkovi obsluhy.
- Nikdy nepoužívejte brusky na brusné listy nebo leštičky, které by byly poškozené.
- Výrobek musí být pravidelně podrobován kontrole, aby se ověřilo, že je výrobek označen naměřenými hodnotami a označeními, která jsou vyžadována v tomto návodu. Uživatel se musí obrátit na výrobce, aby získal potřebné náhradní štítky.

5.1 Ohrožení vymrštěnými díly

- V případě prasknutí obrobku nebo dílů příslušenství nebo dokonce samotného nástavce může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při práci s bruskou na brusné listy nebo s leštičkou nebo při výměně dílů příslušenství na výrobku je nutné vždy nosit nárazuvzdornou ochranu očí. Požadovaný stupeň ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou je třeba nosit ochrannou helmu. V tomto případě by měla být posouzena i rizika pro ostatní osoby.
- Je třeba zajistit, aby byl obrobek bezpečně upevněn.

5.2 Ohrožení v důsledku zachycení

- K udušení, skalpování a/nebo pořezání může dojít, pokud se volný oděv, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice nedrží v dostatečné vzdálenosti od výrobku a dílů příslušenství.

5.3 Ohrožení během provozu

- Při používání výrobku mohou být ruce pracovníka obsluhy ohroženy např. pořezáním, oděrkami a teplem. Používejte vhodné rukavice na ochranu rukou.
- Pracovník obsluhy a personál údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon výrobku.
- Držte výrobek správně: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům – mějte obě ruce připravené.
- Dbejte na to, aby vaše tělo bylo v rovnováze a abyste měli stabilní postoj.

- Uvolněte příkazové zařízení pro uvedení do chodu a zastavení v případě přerušení napájení elektrickým proudem.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Musí se nosit brýle; doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.
- Před každým použitím zkontrolujte brusný talíř. Nepoužívejte jej, pokud by byl prasklý, zlomený nebo by spadl na zem.
- Vyvarujte se přímého kontaktu s pohyblivým brusným talířem, aby se zabránilo pohmoždění nebo pořezání rukou nebo jiných částí těla. Chraňte své ruce vhodnými rukavicemi.
- Nikdy nepoužívejte výrobek bez brusiva.
- Při použití výrobku na plasty a jiné nevodivé materiály hrozí nebezpečí elektrostatického výboje.
- Potenciálně výbušná atmosféra může být způsobena prachem a výpary a může vzniknout při broušení a smírkování. Vždy je nutné použít systém pro odsávání prachu nebo podtlakový systém vhodný pro zpracovávaný materiál.

5.4 Ohrožení opakujícími se pohyby

- Při použití brusky na brusné listy nebo leštičky k provádění činností souvisejících s prací může pracovník obsluhu pociťovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, oblastí krku a ramen nebo jiných částí těla.
- Při používání brusky na brusné listy nebo leštičky by měl pracovník obsluhy zaujmout pohodlné držení těla, dbát přitom na bezpečný postoj a vyvarovat se nevhodných poloh těla nebo takových, při nichž je těžké držet rovnováhu. Pracovník obsluhy by měl během dlouho trvající práce měnit držení těla, což může pomoci zabránit nepříjemným pocitům a únavě.
- Pokud obsluha zaznamená příznaky, jako např. přetrvávající nebo opakované se vyskytující nepohodlí, potíže, bušení srdce, bolest, svrbění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměla by tyto příznaky ignorovat. V takovém případě by se měl pracovník obsluhy poradit s příslušně kvalifikovaným zdravotnickým pracovníkem.

5.5 Ohrožení díly příslušenství

- Brusku na brusné listy nebo leštičku odpojte před výměnou nástavce nebo dílů příslušenství z napájení.
- Během používání a po něm se vyhněte přímému kontaktu s nástavcem, protože mohlo dojít k jeho zahřátí nebo může mít ostré hrany.
- Používat se smí pouze nástavce pro brusky na brusné listy a leštičky, které k tomu byly určeny výrobcem brusek na brusné listy a leštiček.
- Nesmí se používat rozbrušovací kotouče a výrobky určené k řezání.
- Je nutné zkontrolovat, zda maximální provozní otáčky nástavce (flutter kotouče, brusné pásy, filbové kotouče atd.) nejsou vyšší než jmenovité otáčky výrobku;
- Samolepící brusné kotouče musí být umístěny soustředně na upínací desce.

5.6 Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pád jsou hlavními příčinami zranění na pracovišti. Věnujte pozornost povrchům, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání výrobku, a dávejte pozor na nebezpečí klopýtnutí způsobená vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- Tyto brusky na brusné listy nebo leštičky nejsou určeny k použití v prostředí ohroženém výbuchem a nejsou izolovány proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Zajistěte, aby se na pracovišti nenacházely žádné elektrické kabely, plynová potrubí apod., které by v případě poškození mohly při použití výrobku představovat riziko.

5.7 Ohrožení prachem a výpary

- Prach a výpary vznikající během používání brusek pro brusné listy a leštiček mohou způsobit poškození zdraví (jako např. rakovinu, vrozené vady, astma a/ nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a realizovat odpovídající kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání výrobku a případný zvlněný prach.
- Bruska na brusné listy nebo leštička musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se uvolňování prachu a výparů snížilo na minimum.
- Odpadní vzduch musí být odváděn tak, aby bylo rozvíření prachu v prostředí naplněném prachem sníženo na minimum.
- Vznikají-li prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem zkontrolovat je na místě jejich uvolnění.
- Veškeré namontované díly nebo díly příslušenství výrobku určené k zachycování, odsávání nebo potlačování létavého prachu nebo výparů by se měly řádně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiály/nástavce musí být zvoleny, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními tohoto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle pokynů svého zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

5.8 Ohrožení hlukem

- Účinek vysoké hladiny hluku může při nedostatečné ochraně sluchu vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako např. tinitus (zvonění, hučení, pískání nebo bzučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a realizovat odpovídající regulační mechanismy.
- Regulační mechanismy vhodné pro snížení rizika zahrnují opatření, jako např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku zvonivých zvuků vyvolanými obrobkem.
- Používejte ochranné prostředky sluchu podle pokynů svého zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

- Brusku na brusné listy nebo leštičku je třeba provozovat a udržovat v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo nepotřebnému zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiály/nástavce musí být zvoleny, udržovány a vyměňovány v souladu s doporučeními tohoto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Pokud je bruska na brusné listy nebo leštička vybavena tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je při provozu výrobku na svém místě a v provozuschopném stavu.

5.9 Nebezpečí vyplývající z vibrací

- Vibrace mohou způsobit poškození nervů a poruchy cirkulace krve v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pociťujete necitlivost, brnění nebo bolest v prstech nebo rukou nebo pokud kůže na prstech nebo rukou zbledá, přestaňte s bruskou na brusné listy nebo leštičkou pracovat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Brusku pro brusné listy nebo leštičku je třeba provozovat a udržovat v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo nepotřebnému zesílení vibrací.
- Úchop výrobku by neměl být příliš pevný, ale měl by být spolehlivý při dodržení požadovaných reakčních sil rukou, protože se zvyšující se silou úchopu se obvykle zvyšuje riziko vibrací.

5.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
 - V případě, že výrobek nepoužíváte, stejně jako před výměnou příslušenství nebo prováděním oprav, ujistěte se, že je uzavřen přívod vzduchu, že vzduchová hadice není pod tlakem a že je výrobek odpojen od přívodu vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na jiné osoby.
- Uvolněné hadice slehající okolo mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda nejsou hadice a jejich upevňovací prvky poškozené nebo uvolněné.
- Pokud se používají univerzální rotační spojky (ozubené spojky), musí se použít aretační kolíky; musí být použity hadicové pojistky Whipcheck, které poskytují ochranu v případě selhání připojení hadice k výrobku a hadic k sobě navzájem.
- Postarejte se o to, aby nedošlo k překročení maximálního tlaku uvedeného na výrobku.
- Pneumatické výrobky nikdy nenoste za hadici.

5.11 Specifická upozornění pro pneumatickou excentrickou brusku

VAROVÁNÍ

- Prachy z materiálů jako nátery s obsahem olova, některé druhy dřeva a kov mohou být zdraví škodlivé.
- Kontakt nebo vdechnutí tohoto prachu může znamenat ohrožení obsluhy nebo osob, zdržujících se v blízkosti.
- Používejte ochranné brýle a protiprachovou masku!

6 Technické údaje

Otáčky	10000 min ⁻¹
Jmenovitý tlak vzduchu	max. 6,3 bar
Průtok vzduchu	93,4 l/min
Průměr brusného talíře	150 mm
Hmotnost	cca 1,8 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

VAROVÁNÍ

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle ISO 4871, ISO 15744 und EN 12096.

Charakteristiky hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	86,7 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	97,7 dB
Nepřesnost měření K_{wA}	3 dB

Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)

Vibrace a_{hd}	5,3 m/s ²
Kolisavost K	0,033 m/s ²

Indikovanou hodnotu emisí hluku a indikovanou hodnotu celkových vibrací lze rovněž použít k předběžnému odhadu zatížení.

7 Rozbalení

VAROVÁNÍ

Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.

- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

8 Montáž

Potřebný nástroj:

- Otevřený klíč SW 13 mm*
- Teflonová páska*

* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

8.1 Montáž nástrčné spojky (5) (obr. 1)

1. Odstraňte plastový ochranný kryt z přívodu vzduchu do výrobku.
2. Omotejte závit nástrčné spojky (5) teflonovou páskou.
3. Zašroubujte nástrčnou spojku (5) do přívodu vzduchu. Použijte vidlicový klíč vel. 13.

8.2 Montáž ochranné manžety (10)

VAROVÁNÍ

- Nikdy neprovozujte pneumatickou excentrickou brsku bez ochranné manžety.
- Nikdy neprovozujte pneumatickou excentrickou brsku s ochrannou manžetou otočenou vzhůru nohama.
- Poškozenou ochrannou manžetu musí být okamžitě vyměněna.

1. Ochrannou manžetu (10) zcela nasuňte přes pouzdro vřetena.

8.3 Montáž / demontáž brusného talíře (9) (obr. 1-3)

VAROVÁNÍ

Nikdy neprovozujte pneumatickou excentrickou brsku, pokud je excentrické vřeteno upevněné. Před každým použitím zajistěte, aby se excentrické vřeteno mohlo volně otáčet kolem své vlastní osy.

1. Pro montáž nebo výměnu brusného talíře (9) ohněte ochrannou manžetu (10).
2. Otočte zámek vřetena (7) s rýhovaným zakřivením proti ploché straně excentrického vřetena (8). Excentrické vřeteno je upevněné.
3. Odstraňte ochranný kryt ze závitové tyče brusného talíře (9).
4. Jednou rukou pevně držte pouzdro vřetena a druhou rukou zašroubujte brusný talíř (9) ve směru hodinových ručiček až na doraz do excentrického vřetena (8).

POZOR

Nikdy neprovozujte pneumatickou excentrickou brsku se zajištěným unášecím vřetenem. To je nebezpečné a může to vést k závažným zraněním.

8.4 Výběr brusného listu

Úběr a povrch:

Rychlost úběru a kvalita povrchu jsou dány tloušťkou zrnitosti brusného listu.

- Vezměte prosím na vědomí, že ke zpracování různých materiálů je třeba používat vhodné brusné listy s různou zrnitostí.

8.4.1 Montáž brusného listu (11) (obr. 1)

POZOR

Výrobek bezpodmínečně odpojte od zdroje stlačeného vzduchu před nasazením nebo uvolněním brusného listu.

1. Brusný talíř (9) a brusné listy (11), které jsou součástí dodávky, jsou vybaveny odpovídajícím upevněním na suchý zip.
2. Vyberte brusný list (11) s požadovanou zrnitostí a přitlačte jej na brusný talíř (9). Dbejte na sousledné usazení.
3. Pro výměnu nadzvedněte brusný list (11) na boku a stáhněte jej z brusného talíře (9).
4. V případě potřeby vyčistěte brusný talíř (9) stlačeným vzduchem.

9 Před uvedením do provozu

POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

Výrobek se smí provozovat výhradně s vyčištěným stlačeným vzduchem zamlženým olejem a nesmí se překročit maximální pracovní tlak 6,3 bar na výrobku. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.

9.1 Připojka na zdroji stlačeného vzduchu (obr. 1)

Upozornění:

Před připojením zdroje stlačeného vzduchu

- musí plně vzrůst správný pracovní tlak (3 - 6 bar)
 - je třeba zajistit, aby se spoušť nacházela ve své nejvyšší poloze
1. Připojte výrobek ke kompresoru připojením nástrčné spojky (5) k napájecí hadici zdroje stlačeného vzduchu.

10 Provoz

10.1 Zapnutí/vypnutí spotřebiče (obr. 1)

Upozornění:

Pneumatickou excentrickou brsku vždy zapněte před kontaktem s materiálem a teprve poté vedte výrobek na obrobek.

Zapnutí

1. Nejprve zasuňte zámek spouště (2) palcem směrem dopředu k brusnému talíři (9) a pak páčku spouště (3) dolů, abyste výrobek zapnuli.

Vypnutí

OPATRNĚ
 Výrobek po vypnutí dobíhá. Vyčkejte, dokud se výrobek zcela nezastaví.

1. Uvolněte páčku spouště (3).
Páčka spouště (3) se vrátí zpět do horní polohy a zámek spouště (2) je nastaven.
2. Po práci výrobek odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.

Upozornění:

Nejprve povolte hadici na zdroji stlačeného vzduchu (kompresor) a teprve potom odpojte napájecí hadici od výrobku. Předejdete tak víření napájecí hadice.

10.2 Regulace kmitavého výkonu

- Pomocí regulátoru otáček (6) lze během provozu měnit také proud vzduchu a tím i kmitavého výkonu.
- Ideální kmitavý výkon závisí na materiálu a lze jej určit praktickými zkouškami.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vrbací.

S pomocí redukčního ventilu nastavte správný pracovní tlak. Provozujte výrobek s pracovním tlakem max. 6,3 bar.

11 Pracovní pokyny

Při broušení je nejdůležitější, abyste používali brusné listy jeden po druhém se stále jemnější zrnitostí. V případě příliš hrubé zrnitosti nebude povrch hladký, ale dokonce ještě drsnější. Pokud je zrnitost příliš jemná, těžko dosáhnete výsledku.

Úběrový výkon je dán počtem otáček a zrnitostí brusného listu. V závislosti na zpracovávaném materiálu a požadovaném úběru je nutné použít různé brusné listy.

- Prach a výpary vznikající během používání brusek pro brusné listy a leštiček mohou způsobit poškození zdraví (jako např. rakovinu, vrozené vady, astma a/ nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a realizovat odpovídající kontrolní mechanismy.

POZOR

Výrobek bezpodmínečně odpojte od zdroje stlačeného vzduchu před nasazením nebo uvolněním brusného listu.

Materiál		Zrnitost
Laky:	Vybroušení	180
	Oprava škrábanců	120
	Odstranění zrezivělých míst	40
Dřevo:	Měkké dřevo	60-80
	Tvrdé dřevo	60
	Dýhy	240
Kov:	Hliník	80
	Ocel	60

11.1 Broušení

POZOR

- Při broušení vzniká brusný prach. Nezapomeňte nosit ochranné rukavice, vhodnou ochranu dýchacích cest a brusný list a obrobek v pravidelných intervalech čistit pomocí vysavače nebo stlačeného vzduchu.
- V závislosti na velikosti a typu obrobku je třeba přijmout odpovídající bezpečnostní opatření. Použijte vhodné upínací zařízení, abyste zabránili sklouznutí obrobku.
- V případě přerušení přívodu stlačeného vzduchu okamžitě uvolněte páčku spouště.

Upozornění:

Úběrový výkon a brusný vzor jsou v zásadě dány výběrem brusného listu a přitlakem. Pouze bezporuchové brusné listy poskytují dobrý brusný výkon.

1. Zapněte zdroj stlačeného vzduchu a nechte jej běžet tak dlouho, dokud se nedosáhne maximálního tlaku kotle a nevypne se.
2. S pomocí redukčního ventilu nastavte na zdroji stlačeného vzduchu optimální pracovní tlak. Mějte na paměti, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Příliš vysoký pracovní tlak nepřináší žádný lepší výkon, nýbrž pouze zvýší spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení výrobku. Proto vždy dodržujte technické údaje.
3. Zapněte výrobek.
4. Nechte výrobek, aby nabral požadovanou rychlost a regulujte ji podle potřeby.
5. Vedte výrobek rovnoběžně s obrobkem.
6. Pohybuje výrobkem rovnoběžně a naplocho kruhovým způsobem nebo střídavě v podélném a příčném směru. Použijte pouzdro jako úchyt k vedení výrobku požadovaným směrem.
7. Dbejte na rovnoměrný přitlak. Nadměrné zvýšení přitlaku nevede k vyššímu brusnému výkonu, nýbrž k většímu opotřebení brusného listu.
8. Brusný list, kterým zpracováváte kov, už nepoužívejte na jiné materiály.

12 Údržba a čištění

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Před údržbou výrobek vždy odpojte od sítě stlačeného vzduchu.

Upozornění:

Aby byla zajištěna správná funkce a dlouhá trvanlivost výrobku, je třeba dodržovat následující body:

- Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, se musí provádět pouze ve specializované dílně.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřebené a poškozené součástky.
- Dostatečné a trvale neporušené mazání olejem je rozhodující pro optimální fungování.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vibrací.
- Pokud výrobek vydává zvýšenou úroveň vibrací, musí být příčina před dalším použitím odstraněna nebo opravena.
- Pravidelná pečlivá technická údržba je nutná k zaručení nezměněné bezpečnosti a výkonnosti výrobku.
- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem* a trochou mazačích mýdl. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř výrobku nemohla dostat žádná voda.
- Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Pravidelně kontrolujte, zda není výrobek poškozený.

12.1 Výměna brusného listu (11) (obr. 1)

Pneumatická excentrická bruska disponuje upevněním na suchý zip, který umožňuje rychlou a snadnou výměnu brusných listů.

Upozornění:

Odstraňte před upevněním nového brusného listu prach a nečistoty z brusného talíře.

1. Abyste mohli sundat brusný list (11), tak jej na boku nadzvedněte a stáhněte jej z brusného talíře (9).
2. Dbejte, aby otvory brusného listu (11) odpovídaly otvorům brusného talíře (9).

12.2 Výměna brusného talíře

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Před výměnou brusného talíře odpojte výrobek od přívodu stlačeného vzduchu.

1. Postupujte podle popisu v části 8.3.

12.3 Mazání

Upozornění:

Pravidelné mazání je zvláště důležité, aby se zabránilo poškození třením a korozi. Doporučujeme používat vhodný pneumatický olej*.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

12.3.1 Mazání mlhovou maznicí:

Dalším stupněm ošetření po redukčním ventilu je nepřetržitě a optimální promazávání Vašeho výrobku mlhovou maznicí*. Mlhová maznice uvolňuje jemné kapky oleje do vzduchu, který proudí skrz a zaručuje tak pravidelné mazání.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

12.3.2 Ruční mazání:

Pokud nemáte mlhovou maznici, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delším provozu mazání tak, že necháte 3 - 4 kapky pneumatického oleje* nakapat do nástrčné spojky (5).

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

12.4 Doplněte olej

Aby pneumatická excentrická bruska zůstala v provozu po dlouhou dobu, musí být ve výrobku dostatečné množství pneumatického oleje*.

Upozornění:

Používejte nezávadná maziva.

Při rozhodování o tom, která maziva použít, musíte vzít v úvahu související aspekty životního prostředí, ochrany zdraví při práci a bezpečnosti.

K dispozici jsou následující možnosti:

- Připojte jednotku údržby s maznicí ke kompresoru.
- Nainstalujte přídavnou maznici ve vedení stlačeného vzduchu nebo na pneumatický přístroj.
- Po každých 15 provozních minutách přidejte rukou cca 3–5 kapek pneumatického oleje* do nástrčné spojky.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

13 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

14 Přeprava

- Abyste zabránili poškození a zranění, zajistěte výrobek proti převrácení a posunutí během přepravy ve vozidlech.
- Chraňte výrobek před úderem, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
- Výrobek může být zvednut a přemístěn pomocí rukojeti.

15 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

16 Likvidace a recyklace**Upozornění k obalu**

Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací výrobku je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne	Poškozená ovládací páka	Před použitím brusky nahradte všechny poškozené díly. Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník.
	Výrobek není připojen ke stlačenému vzduchu	Připojte ke stlačenému vzduchu
Výrobek se během práce zpomalí	Na obrobek je vyvíjen velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.
	Pokles tlaku/ příliš malý tlak (bar)	Zvýšení (max. 6,3 bar) tlaku (bar)
Dřevo během broušení pálí.	Brusný kotouč je pokryt mазem.	Vyměňte brusný kotouč.
	Na obrobek je vyvíjen příliš velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.

18 EU prohlášení o shodě**Překlad originálního prohlášení o shodě****Výrobce:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.

Značka:

Název výrobku:

SCEPPACH

PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ

BRUSKA

7906100719

Č. výt.

Směrnice EU:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použité normy:

EN ISO 11148-8:2011

Pracovník pověřený dokumentací:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025

Simon Schünk
Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1	Úvod.....	30
2	Popis výrobku (obr. 1).....	30
3	Rozsah dodávky (obr. 2).....	30
4	Použitie v súlade s určením	31
5	Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre pneumatické prístroje.....	31
6	Technické údaje	33
7	Vybalenie	33
8	Montáž	34
9	Pred uvedením do prevádzky	34
10	Prevádzka	35
11	Pracovné pokyny.....	35
12	Údržba a čistenie	36
13	Skladovanie	36
14	Preprava.....	36
15	Oprava a objednávanie náhradných dielov.....	37
16	Likvidácia a recyklácia	37
17	Odstraňovanie porúch	37
18	EÚ vyhlásenie o zhode	37

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!
	Smer chodu brúsneho kotúča
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

1 Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vaším novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2 Popis výrobku (obr. 1)

1. Teleso
2. Zámok spúšte
3. Spúšť
4. Rukoväť
5. Nasuvná vsuvka
6. Regulátor otáčok
7. Zámok vretena
8. Excentrické vreteno
(s uchytením brúsneho taniera)
9. Brúsny tanier
10. Ochranná manžeta
11. Brúsny list
12. Olejová nádrž

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
5.	1 x	Nasúvacia vsuvka
9.	1 x	Brúsny tanier
10.	1 x	Ochranná manžeta
11.	5 x	Brúsny list
12.	1 x	Olejová nádrž
	1 x	Pneumatická excentrická brúska
	1 x	Návod na obsluhu

4 Použitie v súlade s určením

Excentrická brúska bola skonštruovaná na nasledujúce účely použitia:

- na brúsenie rôznych materiálov,
- na brúsenie čo najrovnejších plôch.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

⚠ NEBEZPEČENSTVO
Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
⚠ VAROVANIE
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
⚠ OPATRNE
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
POZOR
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

5 Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre pneumatické prístroje

⚠ VAROVANIE
Pred uvedením výrobku do prevádzky si v záujme vlastnej bezpečnosti dôkladne prečítajte túto príručku a všeobecné bezpečnostné upozornenia. Ak výrobok prenechávate tretím osobám, vždy k nemu priložte tento návod na použitie.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia!

- Brúsku pre brúsne listy alebo leštičku by mali zoradovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaní a vyškolení operátori.
- Táto brúska pre brúsne listy alebo táto leštička sa nesmie meniť. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre operátora.
- Bezpečnostné pokyny nesmieme stratiť – Dajte ich operátorovi.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brúsky pre brúsne listy alebo leštičky.
- Výrobok sa musí pravidelne podrobiť inšpekcii, aby sa skontrolovalo, či je označený menovitými hodnotami a označeniami požadovanými v tomto návode. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

5.1 Ohrozenia vymrštenými dielmi

- Pri zlomení obrobku alebo dielov príslušenstva či dokonca samotného vloženého nástroja sa môžu diely vymrštiť vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke brúsky na brúsne listy alebo leštičky, resp. pri výmene dielov príslušenstva na výrobku, vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posúdiť samostatne pri každom jednotlivom použití.
- Pri prácach nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba. V tomto prípade by sa mali zhodnotiť aj riziká pre iné osoby.
- Musí sa zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.

5.2 Ohrozenia v dôsledku zachytenia

- Ak sa voľný odev, šperky, šperky na krk, vlasy alebo rukavice dostanú do blízkosti výrobku a jeho dielov príslušenstva, môže dôjsť k uduseniu, oskalpovaniu a/alebo rezným zraneniam.

5.3 Ohrozenia v prevádzke

- Pri použití výrobku môžu byť ruky operátora vystavené ohrozeniam, ako napr. porezaniám, odreninám a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Operátor a personál údržby musia byť fyzicky schopní zaobchádzať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom výrobku.
- Výrobok držte správne: Buďte pripravení pôsobiť proti zvyčajným alebo náhlým pohybom – majte prichystané obe ruky.

- Dbajte na to, aby ste mali telo v rovnováhu a bezpečné držanie tela.
- V prípade prerušenia napájania aktivujte príkazové zariadenie na uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky.
- Používajte len výrobcom odporúčaný mazací prostriedok.
- Musia sa nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosenie ochranných rukavíc a ochranného odevu.
- Pred každým použitím skontrolujte brúsny tanier. Nepoužívajte ich, ak sú prasknuté, zlomené alebo spadnuté.
- Vyhybajte sa priamemu kontaktu s pohyblivým brúsnym tanierom, aby nedošlo k pomliaždeniu či porezaniu rúk alebo iných častí tela. Ako ochrana rúk sa musia nosiť vhodné rukavice.
- Výrobok nikdy nepoužívajte bez brúsiv.
- Ak sa výrobok používa na plaste a iných nevodivých materiáloch, hrozí riziko elektrostatického výboja.
- Potenciálne výbušné prostredie môže byť spôsobené prachom a výparmi z brúsenia a šmirgľovania. Vždy sa musí použiť systém odsávania prachu alebo systém potlačenia vhodný pre spracovávaný materiál.

5.4 Ohrozenia opakovanými pohybmi

- Pri používaní brúsky na brúsne listy alebo leštičky na vykonávanie pracovných činností môže operátor pociťovať nepríjemné pocity v rukách a ramenách, ako aj v oblasti krku a ramien alebo v iných častiach tela.
- Pri používaní brúsky na brúsne listy alebo leštičky by mal operátor zaujať pohodlné držanie tela, pritom by mal dbať na bezpečnú oporu a vyvarovať sa nevhodných držaní tela alebo takých, pri ktorých je náročné udržiavať rovnováhu. Operátor by mal v priebehu dlho pretrvávajúcich prác meniť držanie tela, čo môže byť náročné pri zabránení nepríjemným pocitom a únave.
- Ak operátor na sebe pociťuje symptómy, ako napr. pretrvávajúce alebo opakované sa vyskytujúce nevoľnosť, ťažkosti, búšenie srdca, bolesť, mravčenie, hluchotu, pálenie alebo stuhnutosť, nemal by tieto príznaky ignorovať. V takom prípade by sa mal operátor poradiť so náležite kvalifikovaným lekárom.

5.5 Ohrozenia dielmi príslušenstva

- Pred výmenou vloženého nástroja alebo dielov príslušenstva odpojte brúsku na brúsne listy alebo leštičku od napájania.
- Počas používania a po použití sa vyhybajte priamemu kontaktu s vloženým nástrojom, pretože môže byť horúci alebo mať ostré hrany.
- Pre brúsky na brúsne listy a leštičky sa smú používať len vložené nástroje určené výrobcom brúsok na brúsne listy a leštičky.
- Rozbrusovacie kotúče a výrobky na orezávanie sa nesmú používať.
- Skontrolujte, či maximálne prevádzkové otáčky vloženého nástroja (látkové kotúče, brúsne pásy, vláknové kotúče atď.) nie sú vyššie ako menovité otáčky výrobku;
- Samolepiace brúsne kotúče sa musia pripevniť sústredne na upevňovací dosku.

5.6 Ohrozenia na pracovisku

- Pošmyknutie, zakopnutie alebo pád – to sú hlavné príčiny poranení na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré by sa mohli používaním výrobku stať klzkými, a na nebezpečenstvá zakopnutia o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- Tieto brúsky na brúsne listy alebo leštičky nie sú určené na použitie v atmosférach ohrozených výbuchom a nie sú izolované proti kontaktu s elektrickými zdrojmi prúdu.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by v prípade poškodenia v dôsledku používania výrobku mohli viesť k ohrozeniu.

5.7 Ohrozenia prachom a parami

- Prach a pary vznikajúce pri používaní brúsok na brúsne listy alebo leštičiek môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovina, vrodenej chyby, astma a/alebo dermatitída); bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa implementovať príslušné regulačné mechanizmy.
- Do posúdenia rizík by pri použití výrobku mal byť zahrnutý vznikajúci prach a existujúci prach, ktorý sa môže pri tom rozviriť.
- Brúška na brúsne listy alebo leštička sa musia prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa uvoľňovanie prachu a pár zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Odpadový vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa rozvierenie prachu v prašných prostrediach zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Ak vzniká prach alebo pary, musí byť hlavnou úlohou kontrola na mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované diely alebo diely príslušenstva výrobku určené na zachytávanie, odsávanie alebo na potlačenie úletového prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebné materiály/vložené nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zintenzívneniu tvorby prachu alebo pár.
- Používajte prostriedky na ochranu dýchania podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

5.8 Ohrozenia vplyvom hluku

- Vplyv vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu). Bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa implementovať príslušné regulačné mechanizmy.
- K regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia, ako napríklad používanie izolačných látok, aby sa zabránilo zvonivým zvukom vyskytujúcim sa na obrobkoch.

- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Brúska na brúsne listy alebo leštička sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály/vložené nástroje sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak je brúska na brúsne listy alebo leštička vybavená tlmičom hluku, vždy sa uistite, že je výrobok v prevádzke na svojom mieste a funkčný.

5.9 Ohrozenia vplyvom vibrácií

- Vplyv vibrácií môže spôsobiť poškodenia nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí noste teplý odev a udržiavajte svoje ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znečivilenie, brnenie alebo bolesť prstov či rúk, alebo ak vám zbelela koža na prstoch alebo rukách, prestaňte pracovať s brúskou na brúsne listy alebo leštičkou, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom
- Brúska na brúsne listy alebo leštička sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Výrobok držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom, zohľadňujúc potrebné ručné reakčné sily, pretože riziko vibrácií sa spravidla zväčšuje s narastajúcou silou úchopu.

5.10 Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
 - Ak sa výrobok nepoužíva a pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonaním opravárenských prác zabezpečte, aby bol prívod vzduchu uzavretý, vzduchová hadica nebola pod tlakom a výrobok bol odpojený od prívodu vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba ani na inú osobu.
- Plieskajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené alebo či sa neuvolnili.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (kliešťové spojky), musia sa použiť aretačné kolíky. Používať sa musia hadicové poistky Whipcheck, ktoré ponúkajú ochranu pre prípad zlyhania spoja hadice s výrobkom a hadíc navzájom.
- Postarajte sa o to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na výrobku.
- Výrobky, ktoré pracujú so vzduchom, nikdy neprenášajte za hadicu.

5.11 Bezpečnostné upozornenia pre brúsky špecifické pre výrobok

VAROVANIE	
–	Prachy z materiálov, ako olovnatý náter, niektoré druhy dreva a kov môžu byť zdraviu škodlivé.
–	Kontakt alebo vdýchnutie týchto prachov môže predstavovať ohrozenie pre osobu obsluhy alebo osoby nachádzajúce sa v blízkosti.
–	Noste ochranné okuliare a ochrannú masku proti prachu!

6 Technické údaje

Otáčky	10000 min ⁻¹
Menovitý tlak vzduchu	max. 6,3 bar
Prietok vzduchu	93,4 l/min
Priemer brúsneho taniera	150 mm
Hmotnosť	cca 1,8 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

VAROVANIE	
Hluk může mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.	

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami ISO 4871, ISO 15744 a EN 12096.

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L _{pA}	86,7 dB
Neistota merania K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	97,7 dB
Neistota merania K _{WA}	3 dB

Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

Vibrácie a _{hd}	5,3 m/s ²
Neistota K	0,033 m/s ²

Uvedená hodnota emisii hluku a uvedená celková hodnota vibrácií sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie zaťaženia.

7 Vybalenie

VAROVANIE	
Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!	
Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia a zadusenía!	

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

8 Montáž

Potrebné náradie:

- Vidlicový kľúč veľ. 13 mm*
- Teflónová páska*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

8.1 Montáž násuvnej vsuvky (5) (obr. 1)

1. Odstráňte plastovú ochrannú čiapočku zo vstupu vzduchu výrobku.
2. Oviňte závit násuvnej vsuvky (5) teflónovou páskou.
3. Zaskrutkujte násuvnú vsuvku (5) do vstupu vzduchu. Použite vidlicový kľúč veľ. 13.

8.2 Montáž ochrannej manžety (10)

! VAROVANIE

- Pneumatickú excentrickú brúsku nikdy neprevádzkujte bez ochrannej manžety.
- Pneumatickú excentrickú brúsku nikdy neprevádzkujte s ochrannou manžetou obrátenou naruby.
- Poškodená ochranná manžeta sa musí ihneď vymeniť.

1. Ochrannú manžetu (10) úplne navlečte na teleso vretena.

8.3 Montáž/demontáž brúsneho taniera (9) (obr. 1- 3)

! VAROVANIE

Pneumatickú excentrickú brúsku nikdy neprevádzkujte, keď je excentrické vreteno zafixované. Pred každým použitím zabezpečte, aby sa mohlo excentrické vreteno voľne otáčať okolo vlastnej osi.

1. Ak chcete namontovať alebo vymeniť brúsny tanier (9), obráťte naruby ochrannú manžetu (10).
2. Otáčajte záмок vretena (7) s ryhovaným klenutím proti plochej strane excentrického vretena (8). Excentrické vreteno je zafixované.
3. Odstráňte ochrannú čiapočku zo závitovej tyče brúsneho taniera (9).
4. Jednou rukou pevne držte teleso vretena a druhou rukou zaskrutkujte brúsny tanier (9) v smere hodinových ručičiek až na doraz do excentrického vretena (8).

POZOR

Pneumatickú excentrickú brúsku nikdy neprevádzkujte so zablokovaným hnacím vretenom. Je to nebezpečné a môže to mať za následok vážne zranenia.

8.4 Výber brúsneho listu

Odoberanie materiálu a povrch:

Rýchlosť odoberania materiálu a kvalita povrchu sa určuje podľa zrnitosti brúsneho listu.

- Dbajte na to, aby ste na spracovanie rôznych materiálov používali príslušné brúsne listy s rôznou zrnitosťou.

8.4.1 Montáž brúsneho listu (11) (obr. 1)

POZOR

Pred nasadením alebo uvoľnením brúsneho listu bezpodmienečne odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

1. Brúsny tanier (9) a brúsne listy (11), ktoré sú v rozsahu dodávky, sú vybavené zodpovedajúcim suchým zipsom.
2. Vyberte brúsny list (11) s požadovanou zrnitosťou a priložte ho na brúsny tanier (9). Dbajte na sústredné uloženie.
3. Pre výmenu nadvihnite brúsny list (11) po stranách a stiahnite ho z brúsneho taniera (9).
4. V prípade potreby vyčistite brúsny tanier (9) stlačeným vzduchom.

9 Pred uvedením do prevádzky

POZOR

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

Výrobok sa smie prevádzkovať výhradne s vyčisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou a nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak 6,3 baru na výrobku. Kompresor musí byť vybavený redukčným ventilom, aby sa mohol regulovať pracovný tlak.

9.1 Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu (obr. 1)

Upozornenie:

Pred pripojením zdroja stlačeného vzduchu

- musí byť úplne dosiahnutý správny pracovný tlak (3 – 6 barov),
 - treba zabezpečiť, aby sa spúšť nachádzala vo svojej najvyššej polohe.
1. Pripojte výrobok ku kompresoru spojením násuvnej vsuvky (5) so zásobovacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.

10 Prevádzka

10.1 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 1)

Upozornenie:

Pred kontaktom s materiálom pneumatickú excentrickú brúsku vždy zapnite a až potom ju vedte na obrobok.

Zapnutie

1. Záмок spúšte (2) najskôr palcom posuňte dopredu smerom k brúsnu tanieru (9) a potom spúšť (3) nadol, aby ste zapli výrobok.

Vypnutie

OPATRNE
Výrobok po vypnutí dobieha. Počkejte, kým sa výrobok úplne nezastaví.

1. Pustíte spúšť (3). Spúšť (3) sa vráti späť do hornej polohy a záмок spúšte (2) sa postaví.
2. Po práci odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

Upozornenie:

Najskôr odpojte hadicu od zdroja stlačeného vzduchu (kompresor) a až potom odstráňte zásobovaciu hadicu z výrobku. Zabráňte tak hádzaniu zásobovacej hadice.

10.2 Regulácia vibračného výkonu

- Pomocou regulátora otáčok (6) je možné počas prevádzky meniť prietok vzduchu, a tým aj vibračný výkon.
- Ideálny vibračný výkon závisí od materiálu a môže sa určiť praktickou skúškou.
- Po každom použití skontrolujte otáčky a hladinu vibrácií.

Pomocou redukčného ventilu nastavte správny pracovný tlak. Výrobok prevádzkujte s pracovným tlakom max. 6,3 baru.

11 Pracovné pokyny

Pri brúsení je najdôležitejšie, aby ste postupne používali brúsne listy s čoraz jemnejšou zrnitosťou. Pri príliš hrubej zrnitosti nebude povrch hladký, ale dokonca drsnejší. Ak je zrnitosť príliš jemná, sotva dosiahnete nejaký výsledok. Rýchlosť odoberania materiálu určujú otáčky a zrnitosť brúsneho listu. V súlade s obrábaným materiálom a požadovaným odoberaním materiálu sa musia používať rôzne brúsne listy.

- Prach a pary vznikajúce pri používaní brúsok na brúsne listy alebo leštičiek môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovina, vrodené chyby, astma a/alebo dermatitída); bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa implementovať príslušné regulačné mechanizmy.

POZOR

Pred nasadením alebo uvoľnením brúsneho listu bezpodmienečne odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

Materiál		Zrnitosť
Laky:	Obrúsenie	180
	Oprava škrabancov	120
	Odstránenie hrdzavých miest	40
Drevo:	Mäkké drevo	60-80
	Tvrde drevo	60
	Dyhy	240
Kov:	Hliník	80
	Oceľ	60

11.1 Brúsenie

POZOR

- Pri brúsení vzniká brúsny prach. Bezpodmienečne noste ochranné rukavice, vhodnú ochranu dýchacích ciest a v pravidelných intervaloch čistite brúsny list a obrobok pomocou vysávača alebo stlačeného vzduchu.
- V závislosti od veľkosti a druhu obrobku sa musia prijať príslušné bezpečnostné opatrenia. Používajte vhodné upínacie zariadenia, aby ste zabránili posúvaniu obrobku.
- V prípade prerušenia zásobovania stlačeným vzduchom okamžite pustite spúšť.

Upozornenie:

Rýchlosť odoberania materiálu a kresbu brúsenia v podstate určujú výber brúsneho listu a prítlačná sila. Dobrý brúsny výkon prinášajú len bezchybné brúsne listy.

1. Zapnite zdroj stlačeného vzduchu a nechajte ho bežať dovtedy, kým sa nedosiahne maximálny tlak v kotle a kým sa nevypne.
2. Pomocou redukčného ventilu nastavte na zdroji stlačeného vzduchu optimálny pracovný tlak. Majte na zreteli, že maximálny pracovný tlak sa nesmie prekročiť. Príliš vysoký pracovný tlak neprináša výkonový zisk, ale iba zvyšuje spotrebu vzduchu a urýchľuje opotrebovanie výrobku. Preto sa vždy riadte technickými údajmi.
3. Zapnite výrobok.
4. Nechajte výrobok dosiahnuť požadované otáčky a regulujte ich podľa potreby.
5. Výrobok vedte paralelne s obrobkom.
6. Pohybujte výrobkom paralelne a plošným krúživým pohybom alebo striedavo v pozdĺžnom a priečnom smere. Použite kryt ako rukoväť na vedenie výrobku v požadovanom smere.
7. Dbajte na rovnomernú prítlačnú silu. Nadmerné zvýšenie prítlačnej sily nevedie k zvýšenému brúsnu výkonu, ale k väčšiemu opotrebovaniu brúsneho listu.
8. Brúsny list, ktorým sa obrábala kov, nepoužívajte viac pre ďalšie materiály.

12 Údržba a čistenie

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Pred údržbovými prácami výrobok vždy odpojte od zdrovu stlačeného vzduchu.

Upozornenia:

Aby výrobok fungoval bezchybne a mal dlhú životnosť, je potrebné dodržiavať nasledujúce body:

- Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, by sa mali vykonávať len v autorizovanej odbornej dielni.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- Dostatočné a trvalé neporušené mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálnu funkciu.
- Po každom použití skontrolujte otáčky a hladinu vibrácií.
- Ak výrobok spôsobuje zvýšenú hladinu vibrácií, pred ďalším používaním je nutné odstrániť, resp. opraviť príčinu.
- Pravidelná, dôsledná údržba je potrebná, aby ste zaručili nemennú bezpečnostnú úroveň a výkon výrobku.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou* a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda.
- Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený.

12.1 Výmena brúsneho listu (11) (obr. 1)

Pneumatická excentrická brúska disponuje lepením pomocou suchého zipsu, ktoré umožňuje rýchlu a jednoduchú výmenu brúsnych listov.

Upozornenie:

Pred upevnením nového brúsneho listu odstráňte z brúsneho taniera prach a nečistoty.

1. Nadvihnite brúsny list (11) po stranách a odnámte ho stiahnutím z brúsneho taniera (9).
2. Dbajte na to, aby sa otvory brúsneho listu (11) zhodovali s otvormi brúsneho taniera (9).

12.2 Výmena brúsneho taniera

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Pred výmenou brúsneho taniera odpojte výrobok od zásobovania stlačeným vzduchom.

1. Postupujte, ako je opísané v kapitole 8.3.

12.3 Mazanie

Upozornenie:

Pravidelné mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo poškodeniam v dôsledku trenia a korózie. Odporúčame používať vhodný pneumatický olej*.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

12.3.1 Mazanie pomocou olejníčky na olejovú hmlu:

Olejníčka na olejovú hmlu* ako stupeň úpravy za redukčným ventilom nepretržite a optimálne maže váš výrobok. Olejníčka na olejovú hmlu uvoľňuje jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu, čím zaručuje pravidelné mazanie.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

12.3.2 Ručné mazanie:

Ak nemáte olejníčku na olejovú hmlu, pred každým uvedením do prevádzky, resp. pri dlhších pracovných operáciách, vykonajte mazanie kvapnutím 3 – 4 kvapiek pneumatického oleja* do násuvnej vsuvky (5).

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

12.4 Doplnenie oleja

Aby pneumatická excentrická brúska zostala dlho použiteľná, musí byť vo výrobku dostatok pneumatického oleja*.

Upozornenie:

Používajte len bezchybné mazivá.

Pri rozhodovaní o tom, ktoré mazivá použiť, musíte zohľadniť súvisiace aspekty ochrany životného prostredia, bezpečnosti práce a ochrany zdravia pri práci.

K dispozícii máte nasledujúce možnosti:

- Pripojte ku kompresoru jednotku údržby s olejníčkou.
- Do potrubia stlačeného vzduchu alebo na pneumatický prístroj nainštalujte prídavnú olejníčku.
- Každých 15 minút prevádzky pridajte ručne do násuvnej vsuvky cca 3 – 5 kvapiek pneumatického oleja*.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

13 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C. Uchovávajte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

14 Preprava

- Aby ste zabránili poškodeniam a poraneniam, musí sa výrobok pri preprave vo vozidlách zaistiť proti prekloneniu a posunutiu.
- Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
- Výrobok sa dá zdvihnúť a premiestniť pomocou rukoväte.

15 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po opravě alebo údržbe sa uistíte, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbíha	Poškodená ovládacia páka	Pred použitím brúsky vymeňte všetky poškodené diely. Kontaktujte vaše miestne servisné centrum alebo autorizovanú servisnú stanicu. Každý pokus o opravu môže viesť k nebezpečenstvám, ak ju nevykonáva kvalifikovaný odborník.
	Výrobok nie je pripojený k stlačenému vzduchu	Pripojte k stlačenému vzduchu
Výrobok sa počas práce spomaľuje	Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.	Vyvíjajte na obrobok menší tlak.
	Pokles tlaku/príliš nízky tlak (bar)	Zvýšte tlak (bar) (max. 6,3 baru)
Počas brúsenia horí drevo.	Brúsny kotúč je natretý mazivom.	Vymeňte brúsny kotúč.
	Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.	Redukujte tlak na obrobok.

18 EÚ vyhlásenie o zhode

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**
Označenie výrobku: **PNEUMATICKÁ
EXCENTRICKÁ BRÚSKA
7906100719**

Č. výt.

Smernice EÚ:

2014/35/EÚ, 2014/30/EÚ, 2006/42/ES, 2011/65/EÚ*

* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

16 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou výrobku sa musí palivová nádrž a nádobka na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

Uplatnené normy:

EN ISO 11148-8:2011

Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher

Head of Project Management

Tartalomjegyzék

1	Bevezetés	38
2	A termék leírása (1. ábra)	38
3	Szállított elemek (2. ábra)	38
4	Rendeltetésszerű használat	39
5	Általános biztonsági utasítások a sűrített levegős berendezésekre vonatkozóan	39
6	Műszaki adatok	41
7	Kicsomagolás	41
8	Összeszerelés	42
9	Üzembe helyezés előtt	42
10	Üzemeltetés	43
11	Munkavégzési utasítások	43
12	Karbantartás és tisztítás	44
13	Tárolás	44
14	Szállítás	44
15	Javítások és pótalkatrészek rendelése	45
16	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	45
17	Hibaelhárítás	45
18	EU megfelelőségi nyilatkozat	46

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Porképződés esetén viseljen megfelelő légzésvédőt!
	A köszörcörorong futásiránya
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.



A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

1 Bevezetés

Gyártó:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméké használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozzhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatban érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2 A termék leírása (1. ábra)

1. Ház
2. Kioldó retesz
3. Indítókar
4. Markolat
5. Dugaszcsont
6. Fordulatszám-szabályozó
7. Orsó-retesz
8. Excenter-orsó (csiszolóárcsa-befogóval)
9. Csiszolótárcsa
10. Védőhüvely
11. Csiszolópapír
12. Olajtartály

3 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darab-szám	Megnevezés
5.	1 db	Dugaszcsont
9.	1 db	Csiszolótárcsa
10.	1 db	Védőhüvely
11.	5 db	Csiszolópapír

12. 1 db Olajtartály
- 1 db Sűrített levegős excenteres csiszológép
- 1 db Kezelési útmutató

4 Rendeltetészerű használat

Az excenteres csiszolót a következő alkalmazásokhoz tervezték:

- különböző anyagok csiszolásához,
- a lehető legegyszerűbb felületek csiszolásához.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata

VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.

5 Általános biztonsági utasítások a sűrített levegős berendezésekre vonatkozóan

FIGYELMEZTETÉS

Kérjük, hogy a saját biztonsága érdekében a termék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat. Ha a terméket továbbadja harmadik félnek, mindig mellékelje a használati utasítást is.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából!

- A csiszolópapíros csiszológépet vagy a polírozógépet csak megfelelően képzett és kiképzett kezelők szerelhetik össze, állíthatják be vagy használhatják.
- A csiszolópapíros csiszológépet vagy a polírozót nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és fokozhatják a kezelő személyt érintő kockázatokat.
- A biztonsági utasítások nem veszhetnek el - adja át azokat a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a terméken szerepelnek-e azon a jelen használati utasításban előírt névleges értékek és jelölések. Ha szükséges, a felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval, hogy beszerezze a pótolandó táblákat.

5.1 Sérülésveszély kilöködő alkatrészek miatt

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a betétszerszámok eltörnek, az alkatrészek nagy sebességgel kilöködhetnek.
- Mindig viseljen ütészálló szemvédőt, amikor a csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót kezeli, illetve amikor a termék tartozékait cseréli. A szükséges védelem mértékét minden egyes alkalmazásra nézve külön kell értékelni.
- Fej feletti munkavégzés esetén viseljen munkavédelmi sisakot! Ebben az esetben a más személyeket érintő kockázatokat is fel kell mérni.
- Meg kell bizonyosodni arról, hogy a munkadarab erősen van rögzítve.

5.2 Berántás miatti veszélyhelyzetek

- Fulladás, fejsérülés és/vagy vágási sérülések előfordulhatnak, ha a laza ruházat, ékszerek, nyakláncok, haj vagy kesztyűk nem maradnak távol a terméktől és tartozékaitól.

5.3 Veszélyhelyzetek üzem közben

- A termék használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint a vágások, horzsolások és a hő. Kezeinek védelmére viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a termék méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.

- Tartsa megfelelően a terméket: Legyen készenlétben a szokásos és a hirtelen mozdulatok ellensúlyozására – mindkét keze álljon rendelkezésre.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen, és hogy biztosan álljon.
- Engedélyezze a vezérlőberendezés indítását és leállítását az áramellátás megszakadása esetén.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagot használjon.
- Védőszemüveget kell viselni; védőkesztyűt és védőruházatot viselése ajánlott.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolótárcsát. Ne használja, ha az szakadt, törött vagy leesett.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a mozgó csiszolótárcsával, hogy elkerülje a kéz vagy más testrészek őszenyomását vagy megvágását. Kézvédelemként megfelelő kesztyűt kell viselni.
- Soha ne használja a terméket csiszolóanyag nélkül.
- Ha a terméket műanyagban és más nem vezető anyagokon használják, fennáll az elektrosztatikus kisülés veszélye.
- A por és a gőzök robbanásveszélyes légkört okozhatnak, amely a csiszolás és a csiszolás során keletkezhet. Mindig a feldolgozott anyagnak megfelelő porelszívó vagy -elnyomó rendszert kell használni.

5.4 Ismétlődő mozgások okozta veszélyhelyzetek

- Amikor a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót használ, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, valamint a nyak és a váll területén vagy a test más részein.
- Csiszolópapíros csiszológép vagy polírozó használata esetén a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, biztosítva a biztos lábtartást, és kerülve a kedvezőtlen vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartást. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során testtartást kell váltania, ami segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket észlel, mint amilyen a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. Ebben az esetben az üzemeltetőnek konzultálnia kell egy megfelelően képzett orvossal.

5.5 Tartozék alkatrészek miatti veszélyhelyzetek

- A betétszerszámok vagy a tartozékok cseréje előtt válassza le a csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót az áramforrásról.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a betétszerszámokkal használat közben és után, mivel az felhevülhetett vagy éles szélű lehet.
- Csak a csiszolólemezek és polírozógépek gyártója által a csiszolópapíros csiszológéphez vagy polírozóhoz szánt betétszerszámok használhatók.
- Darabolótárcsákat és vágótermékeket nem szabad használni.

- Ellenőrizze, hogy a betétszerszám maximális üzemi fordulatszáma (csappantyúk, csiszolószalagok, szálcsiszolókorongok stb.) nagyobb-e, mint a termék névleges fordulatszáma;
- Az öntapadós köszörűkorongokat koncentrikusan kell rögzíteni a szerelőlemezre.

5.6 Veszélyhelyzetek a munkavégzés helyén

- A munkahelyi sérülések fő oka az elcsúszás, megbotlás és esés. Ügyeljen azokra a felületekre, amelyek a termék használata során csúszóssá válhatnak, valamint a levegő- vagy a hidraulikus tömlők miatt fennálló esetleges botlásveszélyre.
- Ezek a csiszolópapíros csiszológépek vagy polírozók nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készültek, és nincsenek szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek jelen elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek sérülés esetén veszélyhelyzetet idézhetnek elő a termék használata során.

5.7 Por és gőzök miatti veszélyhelyzetek

- A csiszolópapíros csiszológépek vagy polírozók használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosodást okozhatnak (például rák, fejlődési rendellenességek, asztma és / vagy dermatitisz); ezért elengedhetetlen kockázatértékelést végezni ezen veszélyek tekintetében, és megfelelő szabályozási mechanizmusokat kell alkalmazni.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a termék használata során keletkező por és az esetleges jelenlévő felkavart porok hatásait is.
- A csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót a por és a gőzök kibocsátásának minimalizálása érdekében a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- A távozó levegőt úgy kell elvezetni, hogy poros környezetben a por felkavarodása minimálisra csökkenjen.
- Ha por vagy gőz keletkezik, a fő feladatnak ezeknek a kibocsátás helyén történő ellenőrzésének kell lennie.
- A termék, a szálló por vagy a gőzök összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtatására szolgáló összes beépített vagy felszerelt tartozékát a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A por- vagy gőzképződés túlzott fokozódásának elkerülése érdekében a felhasznált anyagokat és a betétszerszámokat a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Használjon légzésvédő eszközt a munkáltató utasításainak, illetve az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

5.8 Zaj általi veszélyhelyzetek

- Ha a hallásvédelem nem elegendő, akkor a magas zajszint hatásai tartós halláskárosodást, hallásvesztést vagy egyéb problémákat okozhatnak, például fülzúgást (csengő, sziszegő, füttyölő vagy zümmögő

hang a fülben). Ezekre a veszélyek nézve elengedhetetlen kockázatértékelést végezni, és megvalósítani az ebből következő szabályozási mechanizmusokat.

- A kockázat csökkentésére alkalmas szabályozó mechanizmusok közé például az olyan intézkedések tartoznak, mint a hangtompító anyagok használata a munkadarabról fellépő csörömpölés elkerülése érdekében.
- Használjon hallásvédő eszközt a munkáltató utasításainak, illetve az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében.
- A fogóeszközök/betétszerszámokat a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Ha a csiszolópapíros csiszológép vagy polírozó hangtompítóval van felszerelve, mindig győződjön meg arról, hogy az a termék működése közben a helyén és működőképes állapotban van.

5.9 Rezgések miatti veszélyhelyzetek

- A rezgések hatása idegkárosodást, illetve a kezek és karok vérkeringésének zavarát okozhat.
- Ha hideg környezetben dolgozik, viseljen meleg ruházatot, és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjában vagy a kezében, vagy ha az ujjain vagy a kezén lévő bőr kifehéredik, hagyja abba a csiszolópapíros csiszológéppel vagy polírozóval való munkát, értesítse a munkáltatóját, és forduljon orvoshoz.
- A csiszolópapíros csiszológépet vagy polírozót a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a jelen útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- Tartsa a terméket nem túl szoros, de biztonságos fogással, miközben kontrollálja a szükséges kézreakcióerőket, mert minél erősebb a fogás, általában annál nagyobb a rezgés kockázata.

5.10 További biztonsági utasítások a pneumatikus termékekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
 - Ha a termék nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a levegőellátás el van zárva, a légtömítő nincs nyomás alatt, és a termék le van választva a levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa magára vagy más személyekre a levegőáramot.
- A csapódó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és rögzítőelemek sértetlenek-e, és nem lazultak-e meg.
- Ha univerzális forgócsatlakozókat (körmös csatlóelemeket) használ, akkor be kell helyezni a rögzítőcsapokat, és ún. Whipcheck tömlőbiztosító elemeket kell használni, melyek védelmet biztosítanak arra az esetre, ha meghibásodna a tömlő és a termék közötti csatlakozás, vagy a tömlők egymás közötti csatlakozása.

- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a terméken megadott maximális nyomást.
- A levegővel működő terméket soha tartsa a tömlőnél fogva.

5.11 A csiszológépekre vonatkozó biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

- Bizonyos anyagok, például az ólomtartalmú festékek, egyes fajtáktól és fémek pora károsíthatja az egészségét.
- H megérinti vagy belélegzi ezeket a porokat, az egészséget jelenthet a kezelőszemély vagy a közelben tartózkodók számára.
- Viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot!

6 Műszaki adatok

Fordulatszám	10000 min ⁻¹
Névleges levegőnyomás	max. 6,3 bar
Légáramlás	93,4 l/perc
Csiszolóátárcsa átmérője	150 mm
Tömeg	kb. 1,8 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

A zaj- és rezgésértékeket az ISO 4871, ISO 15744 és EN 12096 szabványok szerint határozták meg.

Zaj jellemző értékei

L_{pA} hangnyomásszint	86,7 dB
K_{pA} mérési bizonytalanság	3 dB
L_{wA} hangteljesítményszint	97,7 dB
K_{wA} mérési bizonytalanság	3 dB

Rezgéjellemezők (kéz-kar rezgés)

Rezgés a_{hd}	5,3 m/s ²
K bizonytalanság	0,033 m/s ²

A megadott zajkibocsátási érték és teljes rezgési érték a terhelés előzetes becsüléséhez is felhasználható.

7 Kicsomagolás

FIGYELMEZTETÉS

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!

Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.

- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

8 Összeszerelés

Szükséges szerszám:

- Villáskulcs, 13 mm*-es kulcsnyílás
- Teflonszalag*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

8.1 Dugaszó gomb (5) felszerelése (1. ábra)

1. Távolítsa el a műanyag védőkupakot a termék légbeömlőnyílásáról.
2. Tekerje be a dugaszoló gomb (5) menetét teflonszalaggal.
3. Csavarja be a dugócsonkot (5) a levegőbeömlőbe. Használjon 13-as nyitott végű csavarkulcsot.

8.2 Védőhüvely (10) felszerelése

FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne működtesse a sűrített levegős excenteres csiszológépet védőburkolat nélkül.
- Soha ne működtesse a sűrített levegős excenteres csiszológépet felfordított védőburkolattal.
- A sérült védőhüvelyt azonnal ki kell cserélni.

1. Csúsztassa a védőhüvelyt (10) teljesen az orsóházra.

8.3 Csiszolótárcsa (9) felszerelése / leszerelése (1 -3. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne működtesse a sűrített levegős excenteres csiszológépet, ha az excentrikus orsó rögzítve van. Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy az excentrikus orsó szabadon forog a saját tengelye körül.

1. A csiszolótárcsa (9) felszereléséhez vagy cseréjéhez fordítsa meg a védőhüvelyt (10).
2. Forgassa el az orsózárát (7) úgy, hogy a bütykös domborulat az excentrikus orsó (8) lapos oldalához érjen. Az excentrikus orsó rögzítve van.
3. Távolítsa el a védősapkát a csiszolótárcsa menetes rúdjáról (9).

4. Egyik kezével tartsa erősen az orsóházat, és a másik kezével csavarja be a csiszolótárcsát (9) az óramutató járásával megegyező irányban az excentrikus orsóba (8), ameddig csak lehet.

FIGYELEM

Soha ne működtesse a sűrített levegős excenteres csiszológépet reteszelt meghajtóorsóval. Ez veszélyes és súlyos sérülésekhez vezethet.

8.4 A csiszolópapír kiválasztása

Lehordás és felület:

A lehordási sebességet és a felületi minőséget a csiszolópapír szemcseméretének vastagsága határozza meg.

- Ügyeljen arra, hogy a különböző anyagok megmunkálásához megfelelő, különböző szemcseméretű csiszolópapírokat használjon.

8.4.1 A csiszolópapír (11) felszerelése (1. ábra)

FIGYELEM

A csiszolólap fel- vagy levétele előtt mindig válassza le a terméket a sűrített levegőforrásról.

1. A csiszolótárcsa (9) és a szállított elemek között található csiszolópapírok (11) megfelelő tépőzáras rögzítőkkel vannak ellátva.
2. Válassza ki a kívánt szemcseméretű csiszolólapot (11), és nyomja rá a csiszolókorongra (9). Ügyeljen a koncentrikus elhelyezkedésre.
3. A cseréhez emelje a csiszolópapírt (11) oldalra, és húzza le a csiszolótárcsáról (9).
4. Szükség esetén sűrített levegővel tisztítsa meg a csiszolótárcsát (9).

9 Üzembe helyezés előtt

FIGYELEM

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

A termék kizárólag tisztított, olajporlasztásos sűrített levegővel üzemeltethető, üzemi nyomása pedig nem haladhatja meg a terméknél a 6,3 bar maximális értéket. Hogy az üzemi nyomást szabályozni lehessen, a kompresszor egy nyomáscsökkentő berendezéssel kell felszerelni.

9.1 Sűrített levegő-forráshoz való csatlakozás (1. ábra)

Megjegyzés:

A sűrített levegő csatlakoztatása előtt

- a megfelelő üzemi nyomást (3 - 6 bar) teljes mértékben biztosítani kell
 - meg kell győződjön arról, hogy a kioldó a legfelső állásban van-e
1. Csatlakoztassa a terméket egy kompresszorhoz úgy, hogy a dugócsatlakozót (5) a sűrített levegő-forrás tápvezetékéhez csatlakoztatja.

10 Üzemeltetés

10.1 A termék be-/kikapcsolása (1. ábra)

Megjegyzés:

Mindig kapcsolja be a sűrített levegős excenteres csiszológépet, mielőtt az anyaggal érintkezne, és csak ezután vezesse a terméket a munkadarabra.

Bekapcsolás

1. Először tolja a hüvelykujjával a kioldó reteszt (2) előre a csiszoló tárcsa (9) felé, majd a termék bekapcsolásához nyomja lefelé a kioldókat (3).

Kikapcsolás

 VIGYÁZAT
Kikapcsolás után a termék tovább működik. Várja meg, hogy a termék teljesen leálljon.

1. Engedje el a kioldókat (3).
A kioldókat (3) visszatér a felső állásba, és a kioldókat reteszélése (2) bekapcsol.
2. Munka után válassza le a terméket a sűrített levegő-forrásról.

Megjegyzés:

Először válassza le a tömlőt a sűrített levegő-forrásról (kompresszor), és csak ezután vegye le a tápvezetékét a termékről. Ez megakadályozza, hogy a tápcső körbe-körbe ugráljon.

10.2 A rezgési teljesítmény szabályozása

- A fordulatszám-szabályozó (6) a légáram és így a rezgési teljesítmény üzem közben történő módosítására használható.
- Az ideális rezgési teljesítmény az anyagtól függ, és gyakorlati kísérletekkel határozható meg.
- Használat után ellenőrizze a fordulatszámot és a rezgésszintet.

Állítsa be az optimális üzemi nyomást nyomáscsökkentő szerkezet révén. A terméket legfeljebb 6,3 bar üzemi nyomáson használja.

11 Munkavégzési utasítások

A csiszolásnál a legfontosabb, hogy fokozatosan egyre finomabb szemcseméretű csiszoló papírokat használjon. Ha a szemcse túl durva, a felület sima, hanem még durvább lesz. Ha a szemcse túl finom, akkor aligha érhet el eredményt.

A lefordási sebességet a csiszoló papír fordulatszáma és szemcsemérete határozza meg. A megmunkálendő anyagtól és a kívánt csiszolási sebességtől függően különböző csiszoló papírokat kell használni.

- A csiszoló papíros csiszológépek vagy polírozók használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosodást okozhatnak (például rák, fejlődési rendellenességek, asztma és / vagy dermatitisz); ezért elengedhetetlen kockázattértékelést végezni ezen veszélyek tekintetében, és megfelelő szabályozási mechanizmusokat kell alkalmazni.

FIGYELEM

A csiszolólap fel- vagy levétele előtt mindig válassza le a terméket a sűrített levegőforrásról.

Anyag	Szemcseméret
Lakkok:	Csiszolás
	Karcolások javítása
	Rozsdafoltok eltávolítása
Fa:	Puha fa
	Kemény fa
	Furnér
Fém:	Alumínium
	Acél

11.1 Csiszolás

FIGYELEM

- A csiszolás során csiszolópor keletkezik. Mindig viseljen védőkesztyűt és megfelelő légzésvédőt, és rendszeres időközönként porszívóval vagy sűrített levegővel tisztítsa meg a csiszoló papírt és a munkadarabot.
- A munkadarab méretétől és típusától függően megfelelő biztonsági óvintézkedéseket kell tenni. Használjon megfelelő rögzítőeszközöket a munkadarab elcsúszásának megakadályozására.
- Amennyiben a sűrített levegő-ellátás megszakad, azonnal engedje el a kioldókat.

Megjegyzés:

A lefordási sebességet és a csiszolási mintázatot alapvetően a csiszoló papír és az érintkezési nyomás megválasztása határozza meg. Csak a hibátlan csiszoló papírok nyújtanak jó csiszolási teljesítményt.

1. Kapcsolja be a sűrített levegő-forrást, és hagyja működni a maximális tartálynomás eléréséig, majd kapcsolja ki.
2. Állítsa be a sűrített levegő forrásán az optimális üzemi nyomást nyomáscsökkentő szerkezet révén. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni. A túlzott üzemi nyomás nem növeli a teljesítményt, csak növeli a levegőfogyasztást és felgyorsítja a termék kopását. Ezért mindig tartsa be a megadott műszaki adatokat.
3. Kapcsolja be a terméket.
4. Hagyja, hogy a termék felvegye a kívánt fordulatszámot, és szükség szerint állítsa be.
5. Vezesse a terméket párhuzamosan a munkadarabra.
6. Mozgassa a terméket párhuzamosan és körkörösén vagy váltakozva hosszanti és keresztirányban. Használja a burkolatot fogantyúként, hogy a terméket a kívánt irányba vezesse.
7. Ügyeljen arra, hogy egyenletes rányomási erőt fejtson ki. Ha túlzott mértékben fokozza a rányomási erőt, az nem jár magasabb csiszolási teljesítménnyel, hanem pusztán a csiszoló papír nagyobb mértékű kopását okozza.
8. Azt a csiszoló papírt, mellyel fémet munkált meg, ne használja többé más anyagok csiszolására.

12 Karbantartás és tisztítás

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Karbantartási munkálatok előtt mindig válassza le a terméket a sűrítettlevegő-hálózatról.

Megjegyzések:

A termék tökéletes működése és hosszú élettartama érdekében a következő pontokat kell betartani:

- Azokat a munkálatokat, melyeket nem ismert ez a kezelési útmutató, csak illetékes szakműhelyben szabad elvégeztetni.
- Az elkopott vagy sérült alkatrészeket biztonsági okokból cserélje ki.
- Az optimális működéshez elengedhetetlenül fontos a megfelelő és folyamatosan ép olajkenés.
- Használat után ellenőrizze a fordulatszámot és a rezgésszintet.
- Ha a termék megnövekedett rezgésszintet okoz, a további használat előtt meg kell szüntetni vagy meg kell javítani az okot.
- A termék biztonsági szintjének és teljesítményének változatlan biztosításához rendszeres, gondos javítás szükséges.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal* és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe.
- Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Rendszeresen ellenőrizze, nem sérült-e a termék.

12.1 A csiszolópapír (11) cseréje (1. ábra)

A sűrített levegős excenteres csiszológép kampós rögzítővel rendelkezik, amely lehetővé teszi a csiszolópapírok gyors és egyszerű cseréjét.

Megjegyzés:

Távolítsa el a port és a szennyeződések a csiszolótárcsáról, mielőtt új csiszolópapírt helyezne rá.

1. Emelje meg a csiszolópapírt (11) oldalirányban, és húzza le a csiszolótárcsáról (9), hogy eltávolítsa.
2. Győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír (11) lévő lyukak pozíciója egyezzen a csiszolótárcsán (9) lévő lyukak pozíciójával.

12.2 A csiszolótárcsa cseréje

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

A csiszolótárcsa cseréje előtt válassza le a terméket a sűrítettlevegő-ellátásról.

1. Járjon el 8.3 fejezetben írtak szerint.

12.3 Kenés

Megjegyzés:

A sűrítés és a korrózió által okozott károsodások elkerülése érdekében különösen fontos a rendszeres kenés. Megfelelő pneumatikaolaj* használata javasolt.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

12.3.1 Kenés ködolóajozóval:

A nyomáscsökkentő utáni kezelési fázisként egy ködolóajozó* folyamatosan és optimálisan keni a terméket. Az olajköd-olajozó apró olajcseppeket adagol a keresztüláramló levegőbe, így szavatolva a rendszeres kenést.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

12.3.2 Manuális kenés:

Ha Önnek nincs ködolóajozója, minden indítás előtt vagy hosszabb üzemútdobban 3-4 csepp pneumatikus olaj* csepegtetésével kenje be a dugócsonkot (5).

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

12.4 Töltsön után olajat

Annak érdekében, hogy a sűrített levegős excenteres csiszológép hosszú ideig működőképes maradjon, elegendő pneumatikaolajnak* kell lennie a termékben.

Megjegyzés:

Használjon ártalmatlan kenőanyagokat.

A kenőanyagok kiválasztásakor figyelembe kell vennie a kapcsolódó környezetvédelmi, munka-, egészségügyi és biztonsági szempontokat.

A következő lehetőségek állnak az Ön rendelkezésére:

- Csatlakoztasson egy olajozóval ellátott karbantartó egységet a kompresszorhoz.
- Szereljen fel egy kiegészítő olajozót a sűrítettlevegővezetékbe vagy a sűrítettlevegő-készülékbe.
- Adjon kézzel kb. 3-5 csepp pneumatikus olajat* a dugócsonkhoz 15 percenként.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

13 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

14 Szállítás

- Hogy megakadályozza a károsodásokat és a sérüléseket, a készüléket szállítás közben biztosítsa a járműben felborulás és elcsúszás ellen.
- Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkódtástól, pl. járművel való szállítás során.
- A terméket a markolatnál fogva lehet felemelni és át helyezni.

15 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

16 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A termék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

17 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be	Sérült kezelőkar	A csiszológép használata előtt cserélje ki az összes sérült alkatrészt. Vegye fel a kapcsolatot a helyi szervizközponttal vagy egy illetékes szervizállomással. Minden javítási kísérlet veszélyeket okozhat, ha azt nem képzett szakember végzi.
	A termék nincs a sűrített levegőhöz csatlakoztatva	Csatlakoztassa a sűrített levegőt
A termék munka közben lelassul	Túl nagy nyomást fejt ki a munkadarabra.	Kisebb nyomást fejtse ki a munkadarabra.
	Nyomáscsökkenés / elégtelen nyomás (bar)	Nyomásnövelés (bar) (max. 6,3 bar)
Csiszolás közben ég a fa.	A köszörűkorong túlzott mértékű kenőanyaggal van bevonva.	Cserélje ki a köszörűkorongot.
	Túl erős nyomást fejtett ki a munkadarabra.	Csökkentse a munkadarabra kifejtett nyomást.

18 EU megfelelési nyilatkozat

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka:	SCHEPPACH
Termék	SÚRÍTETT LEVEGŐS
megnevezése:	EXCENTERES CSISZOLÓGÉP
Cikksz.	7906100719

EU-irányelvek:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*

* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait.

Alkalmazott szabványok:

EN ISO 11148-8:2011

A dokumentáció felelőse:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 24.03.2025



Simon Schünk

Division Manager Product Center



Andreas Pecher

Head of Project Management

Spis treści

1	Wprowadzenie	47
2	Opis produktu (rys. 1).....	47
3	Zakres dostawy (rys. 2).....	48
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
5	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych	48
6	Dane techniczne	50
7	Rozpakowanie.....	51
8	Montaż	51
9	Przed uruchomieniem	52
10	Eksploatacja.....	52
11	Wskazówki dotyczące pracy	52
12	Konserwacja i czyszczenie	53
13	Przechowywanie	54
14	Transport.....	54
15	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	54
16	Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....	54
17	Pomoc dotycząca usterek.....	55
18	Deklaracja zgodności UE	55

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na produkt, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszники ochronne.
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Kierunek biegu tarczy szlifierskiej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.



Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

1 Wprowadzenie

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu.

Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2 Opis produktu (rys. 1)

1. Obudowa
2. Blokada spustu
3. Dźwignia spustu
4. Rękojeść
5. Złączka wtykowa
6. Regulator prędkości obrotowej
7. Blokada wrzeciona
8. Wrzeciono mimośrodowe (z uchwytem dysku szlifierskiego)
9. Dysk szlifierski
10. Manszeta ochronna
11. Nakładka szlifująca
12. Zbiornik oleju

3 Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
5.	1 x	Złączka wtykowa
9.	1 x	Dysk szlifierski
10.	1 x	Manszeta ochronna
11.	5 x	Nakładka szlifująca
12.	1 x	Zbiornik oleju
	1 x	Pneumatyczna szlifierka mimośrodowa
	1 x	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Szlifierka mimośrodowa została zaprojektowana do następujących zastosowań:

- do szlifowania różnych materiałów,
- do szlifowania możliwie płaskich powierzchni.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji obsługi

ZAGROŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTROŻNIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

UWAGA

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

5 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych

OSTRZEŻENIE

Przed uruchomieniem produktu dla własnego bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i ogólnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jeżeli produkt jest przekazywany osobom trzecim, należy zawsze dołączać instrukcję użytkowania.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje!

- Szlifierkę do nakładek szlifujących/polerki powinni ustawiać i obsługiwać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy.
- Szlifierki do nakładek szlifujących/polerki nie wolno modyfikować. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.
- Instrukcji dotyczących bezpieczeństwa nie wolno zgubić — należy je przekazać operatorowi urządzenia.
- Nie wolno używać uszkodzonych szlifierek do nakładek szlifujących/polerki.
- Produkt należy regularnie poddawać przeglądowi w celu weryfikacji zgodności wartości znamionowych z jego oznaczeniem oraz danymi zawartymi w niniejszej instrukcji. W razie potrzeby wymiany tabliczek można je uzyskać u producenta.

5.1 Zagrożenia ze strony wyrzucanych elementów

- W przypadku pęknięcia przedmiotu obrabianego lub elementów wyposażenia bądź narzędzia roboczego może dojść do odrzutu elementów z dużą prędkością.
- Na czas obsługi szlifierek do nakładek szlifujących/polerki lub wymiany części produktu zawsze nosić okulary ochronne odporne na uderzenia. Wymagany stopień ochrony określać osobno dla każdego przypadku użytkowania.
- Podczas pracy prowadzonej nad głową nosić kask ochronny. W takim przypadku również ocenić ryzyko grożące innym osobom.
- Upewnić się, że przedmiot obrabiany jest bezpiecznie zamocowany.

5.2 Zagrożenia wynikające z zaplątania

- Jeśli luźna odzież, biżuteria, naszyjniki, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od produktu i jego akcesoriów, może dojść do zadławienia, oparzenia i/lub skaleczenia.

5.3 Zagrożenia podczas eksploatacji

- Przy zastosowaniu produktu, ręce operatora mogą być narażone na niebezpieczeństwo skaleczeń, otarć i wysokiej temperatury. Zakładać odpowiednie rękawice ochronne do ochrony dłoni.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi produktu o tej wielkości, wadze i mocy.
- Produkt należy trzymać prawidłowo: Zachować gotowość do odparcia zwykłych lub nagłych ruchów - przygotować obie ręce.
- Zwracać uwagę na utrzymywanie równowagi ciała i stabilny chwyt.
- Zwołnić urządzenie sterujące do uruchomienia lub zatrzymania w przypadku przerwy w zasilaniu.
- Stosować wyłącznie środki smarowe zalecane przez producenta.
- Należy nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych i odzieży ochronnej.
- Przed każdym użyciem sprawdzić stan dysku szlifierskiego. Nie używać ich w razie zarysowań, pęknięć lub upadku.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z ruchomym dyskiem szlifierskim, aby zapobiec zmiążdżeniu lub przecięciu dłoni lub innych części ciała. Dłonie chronić dobrane dopasowanymi rękawicami.
- Nigdy nie używać produktu z niepokrytym dyskiem szlifierskim.
- Stosowanie produktu na tworzywie sztucznym lub innych materiałach nieprzewodzących prądu stwarza ryzyko wyładowań elektrostatycznych.
- Potencjalnie wybuchowa atmosfera może powstać w wyniku emisji pyłu i oparów spowodowanej szlifowaniem i wygładzaniem. Zawsze stosować system odysania lub ograniczania powstawania pyłu odpowiednio do obrabianego materiału.

5.4 Zagrożenia wynikające z powtarzanych ruchów

- Podczas pracy z nakładką szlifującą/polerką może dojść u operatora do nieprzyjemnego uczucia w dłoniach i ramionach, a także w obrębie szyi i barków bądź innych części ciała.
- Podczas pracy z nakładką szlifującą/polerką operator powinien przyjąć wygodną i pewną pozycję oraz unikać niewygodnego ułożenia ciała lub utrudniającego zachowanie równowagi. W trakcie długiej pracy operator powinien zmieniać ułożenie ciała, co może pomóc uniknąć zmęczenia i odczucia dyskomfortu.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub powtarzający się dyskomfort, bóle, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ich ignorować. W takim przypadku operator powinien skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym lekarzem.

5.5 Zagrożenia ze strony elementów akcesoriów

- Przed wymianą narzędzia roboczego lub innych części odłączyć szlifierkę do nakładek szlifujących/polerki od zasilania.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym podczas i po jego użyciu, ponieważ może ono być rozgrzane lub mieć ostre krawędzie.
- Można używać wyłącznie narzędzi roboczych do szlifierek do nakładek szlifujących i polerek przeznaczonych przez producenta szlifierek do nakładek szlifujących i polerek.
- Nie wolno stosować tarcz tnących ani produktów do cięcia.
- Należy sprawdzić, czy maksymalna prędkość robocza narzędzia roboczego (tarcze listkowe, taśmy szlifierskie, tarcze fibrowe itp.) jest wyższa niż prędkość znamionowa produktu;
- Samoprzylepne tarcze szlifierskie należy nakładać koncentrycznie na płytę mocującą.

5.6 Zagrożenia na stanowisku pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki to główne przyczyny obrażeń w miejscu pracy. Uważać na powierzchnie, które w wyniku pracy produktu mogą stać się śliskie, oraz na zagrożenie potknięcia o przewód pneumatyczny lub hydrauliczny.
- Te szlifierki do nakładek szlifujących lub polerki nie są przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie są izolowane przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.
- Upewnić się, że nie występują przewody elektryczne, rurociągi gazowe, itp., które w przypadku uszkodzenia podczas użytkowania produktu mogłyby spowodować zagrożenie.

5.7 Zagrożenia spowodowane pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas pracy ze szlifierką do nakładek szlifujących/polerki mogą być szkodliwe dla zdrowia (powodować np. nowotwory, wady wrodzone płodów, astmę i/lub wysypki); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w związku z tymi zagrożeniami i wdrożenie odpowiednich procedur zapobiegawczych.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pyły powstające podczas użytkowania produktu oraz ewentualnie wznoszące się występujące pyły.
- Szlifierkę do nakładek szlifujących/polerki obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby ograniczyć do minimum powstawanie pyłu i oparów.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać w taki sposób, aby zminimalizować wznoszenie się pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Jeżeli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem jest kontrola miejsca ich uwalniania.

- Wszystkie elementy wyposażenia do zabudowy produktu, przewidziane do zbierania, odsysania lub redukcji pyłu lotnego lub oparów, muszą być prawidłowo stosowane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzie robocze dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmiernego powstawania pyłów lub oparów.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych należy stosować zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub przepisami BHP.

5.8 Zagrożenia wskutek hałasu

- Wpływ hałasu o wysokim poziomie może prowadzić przy używaniu nieodpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych do trwałych uszkodzeń słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, świszczanie, gwizdanie, lub brzęczenie w uchu). Konieczne jest sporządzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowania odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- Do mechanizmów regulacyjnych odpowiednich do redukcji ryzyka należą czynności takie jak np. stosowanie materiałów izolacyjnych, aby uniknąć odgłosów dzwięczenia występujących przy przedmiotach obrabianych.
- Sprzęt ochrony słuchu należy stosować zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub przepisami BHP.
- Szlifierkę do nakładek szlifujących/polerki obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmiernego hałasu.
- Materiały eksploatacyjne/ narzędzia robocze dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmiernego hałasu.
- Jeśli szlifierka do nakładek szlifujących/polerki jest wyposażona w tłumik, upewnić się, że podczas pracy znajduje się ona na swoim miejscu i że produkt jest sprawny.

5.9 Zagrożenia wskutek drgań

- Wpływ drgań może powodować uszkodzenia nerwów i zaburzać przepływ krwi w dłoniach i ramionach.
- Podczas prac w niskiej temperaturze zakładaj ciepłą odzież i zadbać o ciepłe i suche dłonie.
- Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie lub ból palców lub dłoni, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmieni kolor na biały, należy przerwać pracę ze szlifierką do nakładek szlifujących lub polerką, poinformować pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
- Szlifierkę do nakładek szlifujących /polerki obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć nadmiernych drgań.
- Trzymać narzędzie robocze niezbyt mocno, ale pewnym chwytem, zachowując wymagane siły reakcji rąk, ryzyko drgań zwiększa się zasadniczo wraz z rosnącą siłą chwytu.

5.10 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla produktów pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
 - Gdy produkt jest używany, przed wymianą akcesoriów lub naprawą należy upewnić się, że dopływ powietrza jest zamknięty, przewód powietrza nie jest pod ciśnieniem, a produkt jest odłączony od zasilania powietrzem.
 - Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.
- Odrzucone węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane.
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy stosować sworznie blokujące; należy stosować osłony węży, aby zapewnić ochronę w przypadku uszkodzenia połączenia między wężem a produktem oraz między węzami.
- Należy upewnić się, że maksymalne ciśnienie podane na produkcie nie zostało przekroczone.
- Produktów napędzanych powietrzem nie wolno nigdy nosić za wąż.

5.11 Specyficzne dla produktu instrukcje bezpieczeństwa dotyczące szlifierek



OSTRZEŻENIE

- Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna i metale być szkodliwe dla zdrowia.
- Dotykание lub wdychanie takich pyłów może stanowić zagrożenie dla operatora lub osób znajdujących się w pobliżu.
- Nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową!

6 Dane techniczne

Prędkość obrotowa	10000 min ⁻¹
Znamionowe ciśnienie powietrza	maks. 6,3 barów
Przepływ powietrza	93,4 l/min.
Średnica dysku szlifierskiego	150 mm
Ciężar	ok. 1,8 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania



OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłuchiwacze ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z ISO 4871, ISO 15744 oraz EN 12096.

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	86,7 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	97,7 dB
Niepewność pomiaru K_{WA}	3 dB

Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

Wibracja a_{hd}	5,3 m/s ²
Niepewność K	0,033 m/s ²

Określona wartość emisji hałasu i określona całkowita wartość drgań mogą być również wykorzystane do wstępanej oceny obciążenia.

7 Rozpakowanie

OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewozowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

8 Montaż

Wymagane narzędzia:

- Klucz widlasty SW 13 mm*
- Taśma teflonowa*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

8.1 Montaż złączki wtykowej (5) (rys. 1)

1. Zdjąć plastikową zaślepkę z otworu wlotowego powietrza w produkcie.
2. Owinąć gwint złączki wtykowej (5) taśmą teflonową.
3. Wkręcić złączkę wtykową (5) w otwór wlotowy powietrza. Zastosować klucze widlaste SW 13.

8.2 Montaż mankietu ochronnego (10)

OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie obsługiwać pneumatycznej szlifierki mimośrodowej bez manszety ochronnej.
- Nigdy nie obsługiwać pneumatycznej szlifierki mimośrodowej z wywinętą manszetą ochronną.
- Uszkodzona manszeta ochronna musi zostać natychmiast wymieniona.

1. Całkowicie nasunąć tuleję ochronną (10) na obudowę wrzeciona.

8.3 Montaż/demontaż dysku szlifierskiego (9) (rys. 1 - 3)

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie używać pneumatycznej szlifierki mimośrodowej, gdy wrzeciono mimośrodowe jest zamocowane. Przed każdym użyciem należy upewnić się, że wrzeciono mimośrodowe może swobodnie obracać się wokół własnej osi.

1. Aby zamontować lub wymienić dysk szlifierski (9), wywinąć manszetę (10).
2. Obrócić blokadę wrzeciona (7) tak, aby jej radełkowa na krawędź dotykała płaskiej części wrzeciona mimośrodowego (8). Wrzeciono mimośrodowe jest zamocowane.
3. Zdjąć nasadkę ochronną z pręta gwintowanego dysku szlifierskiego (9).
4. Przytrzymać mocno obudowę wrzeciona jedną ręką, a drugą wkręcić dysk szlifierski (9) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara we wrzeciono mimośrodowe (8) do oporu.

UWAGA

Nigdy nie obsługiwać pneumatycznej szlifierki mimośrodowej z zablokowanym wrzecionem napędowym. Jest to niebezpieczne i może prowadzić do ciężkich obrażeń.

8.4 Wybór nakładki szlifującej

Ścierność i powierzchnia:

Szybkość usuwania materiału i wykończenie powierzchni zależą od grubości ziarna nakładki szlifującej.

- Do obróbki poszczególnych materiałów dobierać odpowiednią nakładkę szlifującą o właściwej ziarnistości.

8.4.1 Montaż nakładki szlifującej (11) (rys. 1)

UWAGA

Przed przystąpieniem do mocowania lub zdejmowania nakładki szlifującej konieczność odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

1. Dysk szlifierski (9) i nakładki szlifujące (11) dostarczone w zestawie są opatrzone odpowiednim rzepem.
2. Wybrać nakładkę szlifującą (11) o żądanej ziarnistości i docisnąć do dysku szlifierskiego (9). Uważać na zachowanie koncentryczności.

3. W celu wymiany, podnieść nakładkę szlifującą (11) w bok i zdjąć ją z dysku szlifierskiego (9).
4. W razie potrzeby oczyścić dysk szlifierski (9) sprężonym powietrzem.

9 Przed uruchomieniem

UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

Produkt można zasilać wyłącznie oczyszczonym sprężonym powietrzem z mgłą olejową i nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego produktu 6,3 bar. W celu regulacji ciśnienia roboczego wyposażać sprężarkę w nadciśnieniowe urządzenie zabezpieczające.

9.1 Podłączanie do źródła sprężonego powietrza (rys. 1)

Wskazówka:

Przed przyłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- ciśnienie musi osiągnąć właściwą wartość roboczą (3–6 bar);
 - upewnić się, że spust znajduje się w najwyższej pozycji.
1. Przyłączyć produkt do kompresora poprzez połączenie złączki wtykowej (5) z przewodem doprowadzającym sprężone powietrze.

10 Eksploatacja

10.1 Włączanie/włączanie produktu (rys. 1)

Wskazówka:

Pneumatyczną szlifierkę mimośrodową należy zawsze włączać przed kontaktem z materiałem, a dopiero potem kierować produkt na przedmiot obrabiany.

Włączanie

1. Najpierw należy przesunąć kciukiem blokadę spustu (2) do przodu w kierunku dysku szlifierskiego (9), a następnie nacisnąć dźwignię spustu (3) w dół, aby włączyć produkt.

Wyłączanie

OSTROŻNIE

Po wyłączeniu produkt będzie działał dalej. Odczekać, aż produkt całkowicie się zatrzyma.

1. Zwolnić dźwignię spustu (3).
Dźwignia spustu (3) powraca do górnego położenia, a blokada spustu (2) zatrzymuje się.
2. Po zakończeniu pracy należy odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Wskazówka:

Najpierw należy odłączyć wąż od źródła sprężonego powietrza (kompresor), a dopiero potem odłączyć wąż zasilający od produktu. Pozwoli to uniknąć wirowania się węża doprowadzającego.

10.2 Regulacja natężenia oscylacji

- Za pomocą regulatora obrotów (6) można zmieniać natężenie przepływu powietrza i tym samym także natężenie oscylacji, również podczas eksploatacji.
- Idealne natężenie oscylacji zależy od obrabianego materiału i można je ustalić na drodze prób.
- Po każdym użyciu sprawdzić prędkość obrotową i poziom drgań.

Za pomocą nadciśnieniowego urządzenia zabezpieczającego ustawić właściwe ciśnienie robocze. Eksploatować produkt przy ciśnieniu roboczym 6,3 bar.

11 Wskazówki dotyczące pracy

Podczas szlifowania najważniejsze jest stosowanie nakładek szlifujących o coraz mniejszej ziarnistości. W przypadku grubej ziarnistości powierzchnia nie będzie stawała się gładza, lecz bardziej szorstka. Jeśli ziarnistość jest zbyt drobna, trudno będzie osiągnąć jakiegokolwiek rezultaty.

Szybkość usuwania zależy od prędkości i ziarnistości nakładki szlifującej. Odpowiednio do obrabianego materiału i docelowej ścierności można korzystać z różnych nakładek szlifujących.

- Pyły i opary powstające podczas pracy ze szlifierką do nakładek szlifujących/polerki mogą być szkodliwe dla zdrowia (powodować np. nowotwory, wady wrodzone płodów, astmę i/lub wysypki); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w związku z tymi zagrożeniami i wdrożenie odpowiednich procedur zapobiegawczych.

UWAGA

Przed przystąpieniem do mocowania lub zdejmowania nakładki szlifującej koniecznie odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Material		Ziarnistość
Lakier:	Szlifowanie powierzchniowe	180
	Wyrównywanie rys	120
	Usuwanie rdzy	40
Drewno:	Drewno miękkie	60-80
	Drewno twarde	60
	Okleina	240
Metal:	Aluminium	80
	Stal	60

11.1 Szlifowanie

UWAGA

- Podczas szlifowania powstaje pył szlifierski. Koniecznie nosić rękawice ochronne i odpowiednią maskę ochronną, a nakładkę szlifującą i przedmiot obrabiany oczyścić w regularnych odstępach czasu za pomocą odsysacza lub sprężonego powietrza.
- Zależnie od wielkości i rodzaju obrabianego przedmiotu przedsięwziąć odpowiednie środki ostrożności. Zastosować odpowiednie mocowania, aby unieruchomić obrabiany przedmiot.
- W razie przerwy w dostawie sprężonego powietrza natychmiast zwolnić dźwignię spustu.

Wskazówka:

Wydajność usuwania materiału i wzór szlifowania zależą zasadniczo od wyboru nakładki szlifującej i siły docisku. Tylko nakładki szlifujące w idealnym stanie zapewniają dobrą wydajność szlifowania.

1. Włączyć dopływ sprężonego powietrza i poczekać do osiągnięcia maksymalnego ciśnienia w kotle i odłączenia.
2. Za pomocą nadciśnieniowego urządzenia zabezpieczającego na źródle sprężonego powietrza ustawić optymalne ciśnienie robocze. Nie wolno przekraczać wartości maksymalnego ciśnienia roboczego. Zbyt wysokie ciśnienie robocze nie zwiększa wydajności, a jedynie podwyższa zapotrzebowanie na powietrze i przyspiesza zużycie produktu. Dlatego zawsze stosować się do przedstawionych danych technicznych.
3. Włączyć produkt.
4. Pozwolić produktowi osiągnąć żądaną prędkość obrotową i wyregulować ją według potrzeb.
5. Prowadzić produkt równolegle do obrabianego przedmiotu.
6. Poruszać produktem równolegle, płaskimi, kolistymi ruchami lub na zmianę wzdłuż i w poprzek. Użyć obu dźwigni jako uchwytu, aby poprowadzić produkt w odpowiednim kierunku.
7. Zapewnić równomierny nacisk. Nadmierne zwiększenie nacisku nie prowadzi do zwiększenia szybkości szlifowania, ale do zwiększonego zużycia nakładki szlifującej.
8. Nie należy używać nakładek szlifujących, które były używane do obróbki metalu i innych materiałów.

12 Konserwacja i czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Przed konserwacją należy zawsze odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Wskazówki:

Aby zapewnić nienaganne działanie i trwałość produktu, należy przestrzegać następujących kwestii:

- Prace nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi należy wykonywać wyłącznie w autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztacie.

- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem wymienić zużyte lub uszkodzone elementy.
- Stałe, wystarczające smarowanie ma decydujące znaczenie dla optymalnego działania.
- Po każdym użyciu sprawdzić prędkość obrotową i poziom drgań.
- Jeśli produkt emituje zwiększone drgania, przed dalszą eksploatacją usunąć przyczynę lub dokonać naprawy.
- Regularna, staranna konserwacja jest konieczna w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa oraz stałej wydajności produktu.
- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki* i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda.
- Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Regularnie sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń.

12.1 Wymiana nakładki szlifującej (11) (rys. 1)

Pneumatyczna szlifierka mimośrodowa posiada zapięcie na rzep, które umożliwia szybką i łatwą wymianę nakładek szlifujących.

Wskazówka:

Przed założeniem nowej nakładki szlifującej należy usunąć kurz i brud z dysku szlifierskiego.

1. Podnieść nakładkę szlifującą (11) w bok i zdjąć ją z dysku szlifierskiego (9).
2. Upewnić się, że otwory w nakładce szlifującej (11) pasują do otworów w dysku szlifierskim (9).

12.2 Wymiana dysku szlifierskiego

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Przed wymianą dysku szlifierskiego należy odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

1. Postępować zgodnie z opisem w 8.3.

12.3 Smarowanie

Wskazówka:

Dla uniknięcia uszkodzeń wynikających z tarcia i korozji szczególnie ważne jest regularne smarowanie. Zalecamy stosowanie odpowiedniego oleju do produktów pneumatycznych*.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

12.3.1 Smarowanie naolejaczem:

Za nadciśnieniowym urządzeniem zabezpieczającym naolejacz* smaruje produkt mgłą olejową w sposób stały i optymalny. Naolejacz dodaje małą kroplę oleju do przepływającego powietrza, dzięki czemu gwarantuje regularne smarowanie.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

12.3.2 Smarowanie ręczne:

W razie braku naolejacza samodzielnie przeprowadzać smarowanie przed każdym uruchomieniem lub dłuższą pracą. W tym celu wprowadzić 3–4 krople oleju sprężonego powietrza* do złączki wtykowej (5).

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

12.4 Uzupełnianie oleju

Aby na długo zachować użyteczność pneumatycznej sprężarki mimośrodowej, trzeba zadbać, aby w urządzeniu znajdowała się wystarczająca ilość oleju do produktów pneumatycznych*.

Wskazówka:

Należy używać nieszkodliwych smarów.

Określając, jakich smarów należy używać, należy wziąć pod uwagę związane z tym aspekty środowiskowe, zdrowotne i bezpieczeństwa.

Istnieją następujące możliwości:

- Przyłączyć jednostkę konserwacyjną z naolejaczem do sprężarki.
- Zamontować naolejacz na przewodzie pneumatycznym lub urządzeniu pneumatycznym.
- Co 15 minut pracy wprowadzać ręcznie ok. 3–5 kropli oleju pneumatycznego* do złączki wtykowej.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

13 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić go przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

14 Transport

- W celu zapobiegania uszkodzeniom i obrażeniom, produkt należy zabezpieczyć przed przechyleniem i przesunięciem podczas transportu w pojazdach.
- Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
- Produkt może być podnoszony i przenoszony za pomocą rękoleści.

15 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

16 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją produktu, należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się	Uszkodzona dźwignia obrotowa	Przed użyciem szlifierki wymienić wszystkie uszkodzone części. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym lub stanowiskiem serwisowym. Każda próba naprawy może powodować zagrożenie, jeśli nie jest wykonywana przez wykwalifikowanego specjalistę.
	Produkt nie jest podłączony do sprężonego powietrza	Podłączyć do sprężonego powietrza
Produkt zwalnia podczas pracy	Za duży nacisk na obrabiany przedmiot.	Nie naciskać go zbyt mocno.
	Spadek ciśnienia/zbyt niskie ciśnienie (bar)	Zwiększyć ciśnienie (bar) (maks. 6,3 bar)
Drewno przypala się w trakcie szlifowania.	Tarcza szlifierska jest pokryta smarem.	Wymienić tarczę szlifierską.
	Zbyt duży nacisk był wywierany na przedmiot obrabiany.	Zmniejszyć nacisk na obrabiany przedmiot.

18 Deklaracja zgodności UE

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**
Nazwa artykułu: **PNEUMATYCZNA SZLIFIERKA**
MIMOŚRODOWA
Nr art. **7906100719**

Dyrektywy UE:

2014/35/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE*

* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Zastosowane normy:

EN ISO 11148-8:2011

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Popis sadržaja

1	Uvod.....	56
2	Opis proizvoda (sl. 1)	56
3	Sadržaj isporuke (sl. 2)	56
4	Namjenska uporaba	57
5	Opće sigurnosne napomene za pneumatske uređaje	57
6	Tehnički podatci	59
7	Raspakiranje	59
8	Montaža	59
9	Prije stavljanja u pogon	60
10	Rad.....	60
11	Napomene za rad.....	61
12	Održavanje i čišćenje	61
13	Skladištenje	62
14	Transport.....	62
15	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova	62
16	Zbrinjavanje i recikliranje.....	63
17	Otklanjanje neispravnosti	63
18	EU izjava o sukladnosti	63

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Pozor! Nepodržavanje znakova sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na proizvodu te nepodržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite štitić sluha.
	U prašnjavim uvjetima nosite štitić za disanje!
	Smjer kretanja brusnog diska
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

1 Uvod

Proizvođač:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepodržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda.

On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2 Opis proizvoda (sl. 1)

1. Kućište
2. Blokada okidanja
3. Okidna poluga
4. Ručka
5. Utična nazuvica
6. Regulator brzine vrtnje
7. Blokada vretena
8. Ekscentrično vreteno (s prihvatom brusnog tanjura)
9. Brusni tanjur
10. Zaštitna manšeta
11. Brusni list
12. Spremnik ulja

3 Sadržaj isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
5.	1 x	Utična nazuvica
9.	1 x	Brusni tanjur
10.	1 x	Zaštitna manšeta
11.	5 x	Brusni list
12.	1 x	Spremnik ulja
	1 x	Pneumatska ekscentrična brusilica
	1 x	Upute za uporabu

4 Namjenska uporaba

Akumulatorska ekscentrična brusilica konstruirana je za sljedeće primjene:

- brušenje različitih materijala
- brušenje po mogućnosti ravnih površina.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

5 Opće sigurnosne napomene za pneumatske uređaje

UPOZORENJE

Prije stavljanja proizvoda u pogon radi svoje sigurnosti molimo temeljito pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugima, uvijek predajte i ovaj priručnik za uporabu.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe!

- Stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje mora namještati, postavljati ili upotrebljavati isključivo odgovarajuće kvalificirano i obrazovano osoblje.
- Ovaj stroj za brušenje za brusne listove ili ovaj stroj za poliranje ne smije se mijenjati. Izmjene mogu umanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za rukovatelja.
- Sigurnosne upute ne smiju se izgubiti – dajte ih rukovatelju.
- Nikad ne upotrebljavajte oštećene strojeve za brušenje za brusne listove ili strojeve za poliranje.
- Proizvod je potrebno redovito podvrgavati inspekciji kako biste se uvjerali da je proizvod označen izmjerenim vrijednostima i oznakama navedenima u ovim uputama. Korisnik se mora obratiti proizvođaču kako bi po potrebi dobio zamjenske oznake.

5.1 Opasnosti zbog izbačenih dijelova

- U slučaju loma izratka ili pribora ili čak samog radnog alata dijelovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Tijekom rada stroja za brušenje za brusne listove ili stroja za poliranje i pri zamjeni pribora na proizvodu potrebno je uvijek nositi štitnik očiju otporan na udarce. Stupanj potrebne zaštite potrebno je posebno procijeniti za svaku pojedinačnu uporabu.
- Prilikom rada iznad glave valja nositi zaštitnu kacigu. U ovom slučaju potrebno je procijeniti i rizike za druge osobe.
- Osigurajte da je izradak čvrsto pričvršćen.

5.2 Opasnosti od zahvaćanja

- Gušenje, skalpiranje i/ili posjekotine mogu nastati ako labavu odjeću, nakit, ogrlice, kosu ili rukavice ne držite dalje od proizvoda i njegovog pribora.

5.3 Opasnosti tijekom rada

- Pri uporabi proizvoda ruke rukovatelja mogu biti izložene opasnostima kao što su npr. posjekotine ili ogrebotine i vrućina. Nosite prikladne rukavice radi zaštite šaka.
- Rukovatelj i servisno osoblje moraju biti fizički sposobni svladati veličinu, masu i snagu proizvoda.
- Ispravno držite proizvod: Budite spremni djelovati protiv uobičajenih ili iznenadnih pokreta – držite obje šake spremnim.
- Osigurajte ravnotežu i uvijek zauzmite siguran položaj tijela.
- Omogućite komandni uređaj za pokretanje ili zaustavljanje u slučaju prekida napajanja.
- Rabite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Potrebno je nositi zaštitne naočale; preporučuje se nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odjeće.
- Prije svake uporabe provjerite brusni tanjur. Ne upotrebljavajte stroj ako je brusni tanjur potrzan, slomljen ili ako je pao.
- Izbjegavajte izravan kontakt s brusnim tanjurom u pokretu kako biste izbjegli gnječenje ili rezanje ruku ili drugih dijelova tijela. Potrebno je nositi odgovarajuće rukavice kao zaštitu za ruke.

- Proizvod nikada ne rabite bez brusnih sredstava.
- Postoji opasnost od elektrostatičkog pražnjenja ako se proizvod rabi na plastici i drugim nevodljivim materijalima.
- Prašina i para, kao i brušenje te brušenje brusnim papirom, mogu uzrokovati potencijalno eksplozivnu atmosferu. Uvijek treba upotrebljavati prikladan sustav za usisavanje i sustav za suzbijanje prašine.

5.4 Opasnosti zbog ponavljajućih pokreta

- Pri uporabi stroja za brušenje za brusne listove ili stroja za poliranje za provedbu radnji potrebnih za rad, rukovatelj može imati neugodan osjećaj u šakama i rukama i u području vrata i ramena ili na drugim dijelovima tijela.
- Prilikom uporabe stroja za brušenje za brusne listove ili stroja za poliranje rukovatelj bi trebao zauzeti ugodan položaj tijela, pritom stajati na čvrstoj podlozi i izbjegavati nepovoljne položaje tijela ili položaje tijela kod kojih je teško održavati ravnotežu. Rukovatelj bi tijekom dugotrajnog rada trebao mijenjati položaj tijela, što može biti korisno za izbjegavanje nelagode i umora.
- Ako rukovatelj osjeti simptome kao što su stalna ili ponavljajuća nelagoda, tegobe, lupanje srca, bol, trnci, obamrlost, peckanje ili ukočenost, ove znakove upotreba ne smije zanemariti. U tom slučaju rukovatelj treba zatražiti savjet liječnika s prikladnom kvalifikacijom.

5.5 Opasnosti zbog dijelova pribora

- Stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje odvojite od napajanja prije zamjene radnog alata ili pribora.
- Tijekom i nakon uporabe izbjegavajte izravan kontakt s radnim alatom jer se on može zagrijati ili imati oštre rubove.
- Smiju se rabiti samo radni alati za strojeve za brušenje za brusne listove i strojeve za poliranje koje je odobrio proizvođač strojeva za brušenje za brusne listove i strojeva za poliranje.
- Nije dopušteno rabiti rastavne brusne diskove i proizvode za rezanje.
- Potrebno je provjeriti je li maksimalna radna brzina vrtnje radnog alata (vibrirajući diskovi, brusne trake, diskovi s vlaknima itd.) veća od nazivne brzine vrtnje proizvoda;
- samoljepljive brusne diskove potrebno je koncentrično postaviti na pričvrsnu ploču.

5.6 Opasnosti na radnom mjestu

- Pokliznuće, spoticanje i pad glavni su razlozi ozljeda na radnom mjestu. Pazite na površine koje su mogle postati skliske zbog uporabe proizvoda i sve opasnosti od spoticanja povezane sa zračnim ili hidrauličnim crijevom.
- Ovi strojevi za brušenje za brusne listove ili strojevi za poliranje nisu namijenjeni za uporabu u eksplozivnoj atmosferi i nisu izolirani za zaštitu od kontakta s izvorima električne struje.

- Uvjerite se da nema električnih vodova, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete korištenjem proizvoda.

5.7 Opasnosti zbog prašine i para

- Prašine i pare koje nastanu prilikom uporabe strojeva za brušenje za brusne listove i strojeva za poliranje mogu uzrokovati zdravstvene tegobe (kao što su npr. rak, urođene anomalije, astma i/ili dermatitis); obavezno provedite procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i provedite prikladne regulacijske mjere.
- U procjenu rizika potrebno je uključiti prašinu koja nastaje prilikom uporabe proizvoda i prašinu koja se pritom može uskovitati.
- Stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje potrebno je upotrebljavati i održavati u skladu s preporukama sadržanima u ovom priručniku radi smanjivanja oslobađanja prašine i para na minimum.
- Odlazni zrak potrebno je odvoditi tako da se kovitlanje prašine u prašnjavoj okolini smanji na minimum.
- Ako nastaju prašina ili pare, glavni zadatak mora biti kontrolirati ih na mjestu njihovog oslobađanja.
- Sve ugradbene dijelove pribora proizvoda predviđene za prikupljanje, usisavanje ili suzbijanje leteće prašine ili para trebalo bi rabiti i održavati u skladu s proizvodčkim uputama.
- Potrošne materijale / radne alate potrebno je birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno intenziviranje stvaranja prašine ili para.
- Rabite zaštitnu opremu za disanje sukladno uputama svog poslodavca ili prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.

5.8 Opasnosti zbog buke

- Djelovanje visoke razine buke u slučaju neodgovarajućih štitnika sluha može uzrokovati trajna oštećenja sluha, gubitak sluha i druge probleme, kao što su npr. tinitus (zvonjenje, zujanje, pištanje ili brujanje u uhu). Obavezno provedite procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i implementirajte prikladne regulacijske mjere.
- U regulacijske mjere prikladne za smanjenje rizika ubrajaju se mjere kao što su uporaba izolacijskih materijala kako bi se izbjeglo zvonjenje koje se pojavljuje na izradcima.
- Upotrebljavajte zaštitnu opremu za sluh sukladno uputama svog poslodavca ili prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.
- Stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje potrebno je upotrebljavati i održavati sukladno preporukama sadržanima u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje razine buke.
- Potrošne materijale / radne alate potrebno je birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno pojačavanje razine buke.
- Ako je stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje opremljen prigušivačem buke, uvijek se uvjerite da je prigušivač na svom mjestu i da je funkcionalan dok proizvod radi.

5.9 Opasnosti zbog vibracija

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje u krvotoku u šakama i rukama.
- Prilikom rada u hladnoj okolini nosite toplu odjeću i održavajte šake toplima i suhima.
- Ako osjećate obamrlost, trnce ili bolove u prstima ili šakama ili ako koža na vašim prstima ili šakama pobjeli, prekinite rad sa strojem za brušenje za brusne listove ili strojem za poliranje, obavijestite svog poslodavca i obratite se liječniku.
- Stroj za brušenje za brusne listove ili stroj za poliranje potrebno je upotrebljavati i održavati sukladno preporukama sadržanima u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Držite proizvod ne prečvrsto, ali dovoljno sigurno vodeći računa o potrebnim reakcijskim silama na šake jer se rizik od vibracija u pravilu povećava s porastom sile držanja.

5.10 Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske proizvode

- Stlačeni zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede:
 - U slučaju da se proizvod ne rabi i prije zamjene pribora ili obavljanja popravaka pobrinite se za to da je dovod zraka zatvoren, da crijevo za zrak nije pod tlakom i da je proizvod odvojen od dovoda zraka.
 - Nikada ne usmjeravajte protok zraka prema sebi ili drugim osobama.
- Stroj može uzrokovati teške ozljede kovitlajućim crijevima. Stoga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihova pričvrstna sredstva neoštećena i jesu li se otpustila.
- Ako se rabe univerzalne okretnne spojke (kandžaste spojke), potrebno je umetnuti zatike za blokiranje i rabiti osigurače crijeva za zaštitu u slučaju kvara spoja crijeva s proizvodom ili međusobnog spoja crijeva.
- Pobrinite se za to da se ne prekorači maksimalan tlak naveden na proizvodu.
- Pneumatske proizvode nikada ne nosite držeći ih za crijevo.

5.11 Sigurnosne napomene specifične za pneumatsku ekscentričnu brusilicu

UPOZORENJE

- Prašine materijala kao što su olovni premazi, neke vrste drva i metal mogu biti štetni za zdravlje.
- Dodir ili udisanje takve prašine može predstavljati opasnost za rukovatelja ili osobe u neposrednoj blizini.
- Nosite zaštitne naočale i masku protiv prašine!

6 Tehnički podatci

Brzina vrtnje	10000 min ⁻¹
Nazivni tlak zraka	maks. 6,3 bar
Protok zraka	93,4 l/min
Promjer brusnog tanjura	150 mm

Masa	cca 1,8 kg
------	------------

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekorači 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan štitić sluha.

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu sa standardima ISO 4871, ISO 15744 i EN 12096.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	86,7 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	3 dB
Razina zvučne snage L_{wA}	97,7 dB
Nesigurnost mjerenja K_{wA}	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija (vibriranje šaka-ruka)

Vibracija a_{hd}	5,3 m/s ²
Nesigurnost K	0,033 m/s ²

Specificirana vrijednost emisije buke i specificirana ukupna vrijednost vibracija mogu se rabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

7 Raspakiravanje

UPOZORENJE

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Montaža

Potreban alat:

- Račvasti ključ veličine 13 mm*
- Teflonska traka*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

8.1 Montiranje utične nazuvice (5) (sl. 1)

1. Uklonite plastičnu zaštitnu kapicu iz ulaza za zrak na proizvodu.
2. Navoj utične nazuvice (5) omotajte teflonskom trakom.
3. Uvrnite utičnu nazuvicu (5) u ulaz za zrak. Uporabite račvasti ključ veličine 13.

8.2 Montiranje zaštitne manšete (10)

UPOZORENJE

- Pneumatsku ekscentričnu brusilicu nikad ne puštajte u pogon bez zaštitne manšete.
- Pneumatsku ekscentričnu brusilicu nikad ne puštajte u pogon s preokrenutom zaštitnom manšetom.
- Oštećenu zaštitnu manšetu potrebno je odmah zamijeniti.

1. Zaštitnu manšetu (10) potpuno gurnite preko kućišta vretena.

8.3 Montiranje/demontiranje brusnog tanjura (9) (sl. 1, 3)

UPOZORENJE

Nikad ne puštajte pneumatsku ekscentričnu brusilicu u pogon ako je ekscentrično vreteno fiksirano. Prije svake uporabe uvjerite se da se ekscentrično vreteno može slobodno okretati oko vlastite osi.

1. Kako biste montirali ili zamijenili brusni tanjur (9), preokrenite zaštitnu manšetu (10).
2. Blokadu vretena (7) okrenite s nazubljenom izbočinom prema plosnatoj strani ekscentričnog vretena (8). Ekscentrično vreteno je fiksirano.
3. Uklonite zaštitnu kapicu s navojne šipke brusnog tanjura (9).
4. Rukom čvrsto držite kućište vretena i drugom rukom uvrnite brusni tanjur (9) u smjeru kazaljke na satu do graničnika u ekscentrično vreteno (8).

POZOR

Nikad ne puštajte pneumatsku ekscentričnu brusilicu u pogon s blokiranim pogonskim vretenom. To je opasno i može uzrokovati teške ozljede.

8.4 Odabir brusnog lista

Uklanjanje i površina:

Učinak uklanjanja i kvaliteta površine određeni su debljinom zrna brusnog lista.

- Pazite da za obradu različitih materijala upotrebljavate odgovarajuće brusne listove s različitim veličinom zrna.

8.4.1 Montaža brusnog lista (11) (Sl. 1)

POZOR

Obvezno odvojite proizvod od izvora stlačenog zraka prije nego što postavite ili otpustite brusni list.

1. Brusni tanjur (9) i brusni listovi (11) sadržani u opsegu isporuke opremljeni su odgovarajućim zatvaračem s čičkom.
2. Odaberite brusni list (11) sa željenom veličinom zrna i pritisnite ga na brusni tanjur (9). Pazite na koncentričan dosjed.
3. Za zamjenu podignite brusni list (11) bočno i skinite ga s brusnog tanjura (9).
4. Po potrebi očistite brusni tanjur (9) stlačenim zrakom.

9 Prije stavljanja u pogon

POZOR

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

Proizvod smije raditi isključivo s očišćenim stlačenim zrakom s raspršenim uljem i ne smije prekoračiti maksimalan radni tlak od 6,3 bar na proizvodu. Radi reguliranja radnog tlaka kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.

9.1 Priključivanje na izvor stlačenog zraka (Sl. 1)

Napomena:

Prije priključivanja izvora stlačenog zraka

- odgovarajući radni tlak (3 – 6 bar) mora biti potpuno uspostavljen
 - potrebno je osigurati da se okidač nalazi u svom najgornjem položaju.
1. Priključite proizvod na kompresor tako što ćete utičnu nazuvicu (5) povezati s opskrbnim crijevom izvora stlačenog zraka.

10 Rad

10.1 Uključivanje/isključivanje proizvoda (sl. 1)

Napomena:

Pneumatsku ekscentričnu brusilicu uvijek uključite prije kontakta s materijalom i tek tada približite proizvod izratku.

Uključivanje

1. Najprije gurnite blokadu izvlačenja (2) palcem prema naprijed u smjeru brusnog tanjura (9), a zatim gurnite okidnu polugu (3) prema dolje kako biste uključili proizvod.

Isključivanje

OPREZ

Nakon isključivanja proizvod nastavlja raditi. Pričekajte dok se proizvod potpuno ne zaustavi.

1. Otpustite okidnu polugu (3). Okidna poluga (3) vraća se u gornji položaj i blokada okidanja (2) se podiže.
2. Nakon rada odvojite proizvod od izvora stlačenog zraka.

Napomena:

Najprije odvojite crijevo od izvora stlačenog zraka (kompresor) i tek zatim odvojite opskrbno crijevo od proizvoda. Tako ćete izbjeći nekontrolirano zaplitanje opskrbnog crijeva.

10.2 Regulacija snage vibracija

- Pomoću regulatora broja okretaja (6) moguće je varirati protok zraka, a time i snagu vibracija čak i tijekom rada.
- Idealna snaga vibracija ovisi o materijalu i može se utvrditi praktičnim pokusom.
- Nakon svake uporabe provjerite broj okretaja i razinu vibracija.

S pomoću reduktora tlaka namjestite ispravan radni tlak. Puštajte proizvod u pogon uz radni tlak od maks. 6,3 bar.

11 Napomene za rad

Najvažnije tijekom brušenja je da upotrebljavate brusne listove sa sve finijom veličinom zrna jedan za drugim. U slučaju pregrube veličine zrna površina ne postaje glatka, nego čak hrapavija. Ako je veličina zrna suviše fina, neće se postići gotovo nikakav rezultat.

Stopa uklanjanja materijala određena je brojem okretaja i veličinom zrna brusnog lista. U skladu s materijalom koji se obrađuje i željenom stopom uklanjanja, potrebno je upotrebljavati različite brusne listove.

- Prašine i pare koje nastanu prilikom uporabe strojeva za brušenje za brusne listove i strojeva za poliranje mogu uzrokovati zdravstvene tegobe (kao što su npr. rak, urođene anomalije, astma i/ili dermatitis); obavezno provedite procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i provedite prikladne regulacijske mjere.

POZOR

Obavezno odvojite proizvod od izvora stlačenog zraka prije nego što postavite ili otpustite brusni list.

Materijal		Veličina zrna
Lakovi:	Lagano brušenje	180
	Uklanjanje ogrebotina	120
	Uklanjanje hrđe	40
Drvo:	Meko drvo	60 - 80
	Tvrdo drvo	60
	Furniri	240
Metal:	Aluminij	80
	Čelik	60

11.1 Brušenje

POZOR

- Tijekom brušenja nastaje prašina. Obavezno nosite zaštitne rukavice, prikladnu zaštitu za dišne putove i redovito čistite brusni list i izradak pomoću usisivača za prašinu ili stlačenog zraka.
- Ovisno o veličini i vrsti izratka potrebno je provesti odgovarajuće sigurnosne preventivne mjere. Upotrijebite prikladne stezne naprave kako biste spriječili klizanje izratka.
- U slučaju prekida opskrbe stlačenim zrakom odmah otpustite okidnu polugu.

Napomena:

Stopa uklanjanja materijala i rezultat brušenja u biti ovise o odabiru brusnog lista i kontaktnom pritisku. Samo besprijeekorni brusni listovi omogućuju dobar učinak brušenja.

1. Uključite izvor stlačenog zraka i pustite ga da radi sve dok se ne postigne maksimalni tlak kotla i dok se ne isključi.
2. Pomoću reduktora tlaka na izvoru stlačenog zraka postavite optimalni radni tlak. Uzmite u obzir da se maksimalni radni tlak ne smije prekoračiti. Prekomjeran radni tlak ne povećava učinak, nego samo povećava potrošnju zraka i ubrzava trošenje proizvoda. Zbog toga se uvijek pridržavajte tehničkih podataka.
3. Uključite proizvod.
4. Pustite da proizvod postigne željeni broj okretaja i po potrebi ga regulirajte.
5. Postavite proizvod paralelno s izratkom.
6. Pomicite proizvod paralelno i ravno u krug ili naizmjenično u uzdužnom i poprečnom smjeru. Upotrijebite kućište kao ručku kako biste vodili proizvod u željenom smjeru.
7. Pazite na ravnomjeran kontaktni pritisak. Prekomjerno povećanje kontaktnog pritiska ne dovodi do boljeg rezultata brušenja, nego do pojačanog trošenja brusnog lista.
8. Ne upotrebljavajte brusni list kojim je obrađivan metal za druge materijale.

12 Održavanje i čišćenje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Uvijek odvojite proizvod od mreže stlačenog zraka prije izvođenja radova održavanja.

Napomene:

Kako biste zajamčili besprijeekornu funkciju i dugotrajnost proizvoda, potrebno je uzeti u obzir sljedeće točke:

- Radove koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu trebalo bi obavljati samo u ovlaštenoj specijaliziranoj radionici.
- Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Dovoljno i redovito podmazivanje uljem ima presudnu ulogu za optimalnu funkciju.

- Nakon svake uporabe provjerite broj okretaja i razinu vibracija.
- Ako proizvod uzrokuje povećanu razinu vibracija, prije daljnje uporabe potrebno je otkloniti uzrok odn. servisirati proizvod.
- Redovito, pažljivo servisiranje potrebno je kako bi se zajamčili nepromijenjena razina sigurnosti i učinak proizvoda.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom* s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda.
- Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Redovito provjeravajte je li proizvod oštećen.

12.1 Zamjena brusnog lista (11) (Sl. 1)

Pneumatska ekscentrična brusilica opremljena je čičkom koji omogućuje brzu i jednostavnu zamjenu brusnih listova.

Napomena:

Prije pričvršćivanja novog brusnog lista uklonite prašinu i prljavštinu s brusnog tanjura.

1. Bočno podignite brusni list (11) i povucite ga s brusnog tanjura (9) kako biste ga skinuli.
2. Pazite na to da se rupe brusnog lista (11) podudaraju s provrtima brusnog tanjura (9).

12.2 Zamjena brusnog tanjura

UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Odvojite proizvod od opskrbe stlačenim zrakom prije nego što zamijenite brusni tanjur.

1. Postupite kako je opisano u poglavlju 8.3.

12.3 Podmazivanje

Napomena:

Za izbjegavanje oštećenja zbog trenja i korozije posebno je važno redovito podmazivanje. Preporučujemo uporabu prikladnog ulja za pneumatske uređaje*.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

12.3.1 Podmazivanje pomoću mazalice za uljnu maglu:

Kao stupanj pripreme nakon reduktora tlaka, mazalica za uljnu maglu* kontinuirano i optimalno podmazuje vaš proizvod. Mazalica za uljnu maglu raspršuje ulje u finim kapljicama u zrak koji struji i tako jamči redovito podmazivanje.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

12.3.2 Ručno podmazivanje:

Ako nemate mazalicu za uljnu maglu, prije svakog puštanja u pogon odn. u slučaju duljih ciklusa rada provedite podmazivanje tako što ćete nakapati 3 – 4 kapi ulja za pneumatske uređaje* u utičnu nazuvicu (5).

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

12.4 Dolijte ulje

Kako bi pneumatska ekscentrična brusilica dugo bila funkcionalna, u proizvodu mora biti dovoljno ulja za pneumatske uređaje*.

Napomena:

Upotrebljavajte neškodljiva maziva.

Pri odabiru maziva koje će se upotrebljavati morate uzeti u obzir aspekte okoliša, rada i tehnike zaštite zdravlja povezane s tim.

Na raspolaganju vam stoje sljedeće mogućnosti:

- Jedinicu za održavanje s mazalicom priključite na kompresor.
- Instalirajte dogradnu mazalicu u vod za stlačeni zrak ili na uređaj za stlačeni zrak.
- Svakih 15 minuta rada ručno dodajte oko 3 – 5 kapi ulja za pneumatske uređaje* u utičnu nazuvicu.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

13 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

14 Transport

- Kako biste spriječili oštećenja i ozljede, proizvod pri likom transporta u vozilima valja osigurati od prevrtanja i otklizavanja.
- Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. tijekom transporta u vozilima.
- Proizvod je moguće podizati i transportirati s pomoću ručke.

15 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

16 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja proizvoda potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	Oštećena upravljačka poluga	Prije uporabe stroja za brušenje zamijenite sve oštećene dijelove. Obratite se lokalnom servisnom centru ili ovlaštenoj servisnoj stanici. Svi pokušaji popravljavanja mogu uzrokovati opasnosti ako ih ne obavi kvalificirani stručnjak.
	Proizvod nije priključen na stlaćeni zrak	Priključivanje na stlaćeni zrak
Proizvod postaje sporiji tijekom rada	Izradak se prejako pritišće.	Smanjite pritisak na izradak.
	Pad tlaka / premalo tlaka (bar)	Povećajte tlak (bar) (maks. 6,3 bar)
Drvo izgara tijekom brušenja.	Brusni disk je presvučen mazivom.	Zamijenite brusni disk.
	Primijenjen je prejak pritisak na izradak.	Smanjite pritisak na izradak.

18 EU izjava o sukladnosti

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**
Naziv artikla: **PNEUMATSKA EKSCENTRIČNA BRUSILICA**
Br. art. **7906100719**

Direktive EU-a:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2011/65/EU*

* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Primijenjene norme:

EN ISO 11148-8:2011

Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Kazalo

1	Uvod	64
2	Opis izdelka (sl. 1)	64
3	Obseg dostave (sl. 2)	64
4	Namenska uporaba	65
5	Splošni varnostni napotki za pnevmatske naprave	65
6	Tehnični podatki	67
7	Razpakiranje	67
8	Montaža	67
9	Pred zagonom	68
10	Delovanje	68
11	Delovna navodila	69
12	Vzdrževanje in čiščenje	69
13	Skladiščenje	70
14	Prevoz	70
15	Popravila in naročanje rezervnih delov	70
16	Odlaganje med odpadke in reciklaža	70
17	Pomoč pri motnjah	71
18	EU izjava o skladnosti	71

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Pri prашenju nosite zaščito za dihala!
	Smer premikanja brusilnega koluta
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

1 Uvod

Proizvajalec:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašчени strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznajte z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2 Opis izdelka (sl. 1)

1. Ohišje
2. Sprožilni zaklepni mehanizem
3. Sprožilna ročica
4. Ročaj
5. Vtični priključek
6. Regulator števila vrtljajev
7. Zaklepni mehanizem vretena
8. Vreteno ekscentra (z nastavkom za brusilni krožnik)
9. Brusilni krožnik
10. Zaščitna manšeta
11. Brusilni list
12. Posoda za olje

3 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
5.	1 x	Vtični priključek
9.	1 x	Brusilni krožnik
10.	1 x	Zaščitna manšeta
11.	5 x	Brusilni list
12.	1 x	Posoda za olje
	1 x	Pnevmatski ekscentrični brusilnik
	1 x	Navodila za uporabo

4 Namenska uporaba

Ekscentrični brusilnik je konstruiran za naslednje namene uporabe:

- za brušenje različnih materialov,
- za brušenje čim bolj ravnih površin.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaivec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

5 Splošni varnostni napotki za pnevmatske naprave

OPOZORILO

Pred zagonom izdelka zaradi lastne varnosti temeljito preberite ta priročnik in splošne varnostne napotke. Če izdelek prepustite tretjim osebam, vedno priložite ta navodila za uporabo.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo!

- Brusilnik za brusilne liste ali polirnik lahko pripravlja, nastavlja ali uporablja izključno ustrezno usposobljeno in izobraženo upravljalno osebo.
- Tega brusilnika za brusilne liste ali tega polirnika ne smete spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in upravljalno osebo izpostavijo večjim nevarnostim.
- Varnostnih napotkov ne smete izgubiti – predajte jih upravljalnemu osebju.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih brusilnikov za brusilne liste ali polirnikov.
- Izdelek je treba redno pregledovati, da se preveri, ali je izdelek označen z dobro berljivimi vrednostmi meritev in oznakami. Če uporabnik potrebujete nadomestne ploščice, naj se obrne na proizvajalca.

5.1 Nevarnosti zaradi izvršenih delov

- Če pride do zloma obdelovanca ali delov opreme ali celo samega vstavitvenega orodja, lahko pride do izmeta delov z visoko hitrostjo.
- Pri uporabi brusilnika za brusilne liste ali polirnika oz. pri zamenjavi delov opreme na izdelku je treba vedno nositi zaščito za oči, ki je odporna na udarce. Stopnjo potrebne zaščite je treba oceniti za vsako posamezno uporabo.
- Pri delu nad glavo nosite zaščitno čelado. V tem primeru je treba oceniti tudi tveganja za druge ocene.
- Zagotoviti morate varno pritrditev obdelovanca.

5.2 Nevarnosti zaradi ujetja

- Če ohlapnih oblačil, nakita, verižic, razpuščenih las ali rokavic ne držite proč od izdelka ali delov njegove opreme, lahko pride do zadušitve, skalpiranja in/ali ureznin.

5.3 Nevarnosti med uporabo

- Pri uporabi izdelka so lahko roke upravljalnega oseba izpostavljene nevarnostim, kot npr. urezninam, praskam in toploti. Za zaščito rok nosite ustrezne rokavice.
- Upravljalno in vzdrževalno osebo mora biti fizično sposobno za delo z velikostjo, maso in močjo izdelka.
- Izdelek pravilno držite: Bodite pripravljeni preprečiti običajne ali nenadne gibe – imejte pripravljeni obe roki.
- Pazite, da bo vaše telo v ravnotežju in da boste imeli varno držo.
- Omogočite krmilno napravo za zagon ali zaustavitev v primeru prekinitve napajanja z energijo.

- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Nositi morate zaščitna očala, priporočene pa so tudi zaščitne rokavice in zaščitna oblačila.
- Brusilni krožnik preverite pred vsako uporabo. Brusilnega krožnika ne uporabljajte, če je pretrgan, razbit ali če je odpadel.
- Preprečite neposreden stik s premičnim brusilnim krožnikom, da ne pride do ukleščenja rok ali uresnin na rokah ali drugih telesnih delih. Kot zaščito za roke uporabljajte ustrezne rokavice.
- Izdelka nikoli ne uporabljajte brez brusilnega elementa.
- Če izdelek uporabljate na plastiki in drugih neprevodnih materialih, obstaja tveganje elektrostatične razelektritve.
- Zaradi prahu in hlapov ter brušenja in smirkanja lahko pride do nastanka morda eksplozivnega ozračja. Vedno uporabljajte sistem za odsesavanje prahu ali sistem za potlačitev prahu, ki je primeren za obdelovani material.

5.4 Nevarnosti zaradi ponavljanja premikov

- Pri uporabi brusilnika za brusilne liste brez polirnika za izvedbo dejavnosti, povezanih z delom, lahko pride pri upravljalnem osebju do neprijetnih občutkov v rokah in zgornjih udih kot tudi v območju vratu in ramen ali drugih telesnih delih.
- Upravljalavec mora imeti pri uporabi brusilnika za brusilne liste ali polirnika udobno telesno držo in pri tem paziti na stabilno držo, ter se izogibati neudobnim telesnim držam in podobno, pri katerih je težko ohranjanje ravnotežja. Upravljalno osebje mora med dolgotrajnim delom spremeniti držo, kar lahko pomaga preprečiti nelagodje in utrujenost.
- Če ima upravljalavec simptome, kot npr. trajno ali ponavljajoče se slabo počutje, tegobe, utripanje, bolečina, ščemenje, otrplost, pekočine ali otdelost, jih morate jemati kot znamenje in jih ne smete spregledati. Upravljalno osebje se mora v tem primeru obrniti na usposobljeno zdravniško osebje.

5.5 Nevarnosti zaradi delov opreme

- Brusilnik za brusilne liste ali polirnik morate pred zamenjavo vstavitvenega orodja ali delov opreme odklopiti z napajanja z energijo.
- Med uporabo in po njej ne imejte neposrednega stika z vstavitvenim orodjem, ker se lahko segreje ali pa na njemu nastanejo ostri robovi.
- Uporabljajte lahko samo vstavitvena orodja za brusilnike za brusilne liste in polirnike, ki jih je proizvajalec brusilnikov predvidel za brusilne liste in polirnike.
- Rezalnih kolotov in izdelkov za rezanje se ne sme uporabljati.
- Preverit morate, ali je največje delovno število vrtljajev vstavitvenega orodja (lamelni brusilni koloti, brusilni trakovi, vlakneni diski itd.) višje od izmerjenega števila vrtljajev izdelka;
- Samolepljive brusilne kolute je treba na pritrilno ploščo namestiti koncentrično.

5.6 Nevarnosti na delovnem mestu

- Spodrsavanje, spotiki in padci so glavni razlogi za poškodbe na delovnem mestu. Pazite na površine, ki zaradi uporabe izdelka lahko postanejo spolzke, in na nevarnosti padcev zaradi zračnih ali hidravličnih cevi.
- Ti brusilniki za brusilne liste ali polirniki niso namenjeni za uporabo v eksplozijsko ogroženih ozračjih in niso izolirani pred stikom z viri električne energije.
- Poskrbite, da ni prisotnih nobenih električnih vodov, plinskih cevovodov itd., ki lahko v primerih poškodb zaradi uporabe izdelka povzročijo nevarnosti.

5.7 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Prahovi in hlapi, ki nastajajo pri uporabi brusilnikov za brusilne liste in polirnikov, lahko škodujejo zdravju (kot npr. rak, prirojene napake, astma in/ali dermatitis); obvezno izvedite oceno tveganj, povezanih s temi nevarnostmi in uvedite ustrezne regulacijske mehanizme.
- V oceno tveganja morate vključiti prahove in morda prahove, ki se dvigujejo, kadar uporabljate izdelek.
- Brusilnik za brusilne liste ali polirnik je treba uporabljati skladno s priporočili v teh navodilih in vzdrževati, da bi minimizirali sproščanje prahu in hlapov.
- Odzračevanje je treba speljati tako, da se vzdigovanje prahu v prašnih okoljih reducira na minimalno.
- Če nastajajo prah ali hlapi, mora biti glavna naloga, da jih nadzorujete na mestu, kjer se sproščajo.
- Vsi vgradni deli ali dodatne opreme izdelka, ki je predvidena za lovljenje, odsesavanje ali potlačanje letečega praha ali hlapov je treba uporabljati in vzdrževati skladno z navodili proizvajalca.
- Potrošni material/vstavitvena orodja je treba izbrati, uporabljati in zamenjevati skladno s priporočili v teh navodilih, da bi preprečili nepotrebno povečanje vzdigovanja prahu in nastajanja hlapov.
- Opremo za zaščito dihal uporabljajte skladno z navodili svojega delodajalca ali kot zahtevajo predpisi za delo in zaščito zdravja.

5.8 Nevarnost zaradi hrupa

- Učinek velike ravni hrupa lahko pri nezadostni zaščiti sluha povzroči trajne poškodbe sluha, izgubo sluha in druge težave, kot npr. tinitus (zvonjenje, brnenje, žvižganje ali brnenje v ušesih). Nujno izvedite oceno tveganj, povezano s temi nevarnostmi, in uvedite ustrezne regulacijske mehanizme.
- Za zmanjšanje tveganja primerni regulacijski mehanizmi vključujejo ukrepe kot npr. uporaba izolacijskega materiala, ki zmanjša hrup, ki nastaja na obdelovancih.
- Opremo za zaščito sluha uporabljajte skladno z navodili svojega delodajalca ali kot zahtevajo predpisi za delo in zaščito zdravja.
- Brusilnik za brusilne liste ali polirnik je treba uporabljati in vzdrževati, kot je opisano v teh navodilih, da preprečite nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Potrošni material/vstavitvena orodja je treba izbrati, uporabljati in zamenjevati skladno s priporočili v teh navodilih, da bi preprečili nepotrebno povečanje ravni hrupa.

- Če je brusilnik za brusilne liste ali polirnik opremljen z blažilnikom zvoka, morate pri delovanju izdelka vedno zagotoviti, da je ta na svojem mestu in da deluje.

5.9 Nevarnost zaradi vibracij

- Učinkovanje vibracij lahko povzroči poškodbe živcev in motnje krvnega obtoka v rokah in zgornjih udih.
- Pri delu v hladnem okolju nosite topla oblačila in roke vzdržujte tople in suhe.
- Če v prstih ali rokah začutite otopelost, zbadanje ali bolečine, preglejte, ali je postala koža na prstih oziroma rokah bela, prenehajte z delom z brusilnikom za brusilne liste ali polirnikom, obvestite svojega delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Brusilnik za brusilne liste ali polirnik je treba uporabljati in vzdrževati, kot je opisano v teh navodilih, da preprečite nepotrebno povečanje vibracij.
- Izdelek držite z ne preveč trdnim, vendar stabilnim prijemom obenem pa ohranite potrebne reakcijske sil rok, ker se tveganje tresljajev praviloma poveča z zmanjšano močjo prijema.

5.10 Dodatna varnostna navodila za pnevmatske izdelke

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
 - Če izdelek ni v uporabi in pred zamenjavo delov opreme ali pred izvedbo popravil poskrbite, da bo dovajanje zraka zaprto, zračna cev ni pod tlakom in da je izdelek ločen od oskrbe s stisnjenim zrakom.
 - Zračnega toka nikoli ne usmerite proti sebi ali drugim osebam.
- Udrihaajoče cevi lahko povzročijo resne poškodbe. Zaradi tega vedno preverite, ali so cevi in njihovi pritrdilni elementi nepoškodovani oziroma se niso sprostili.
- Če uporabljate univerzalne vrtljive spojke (čeljustne spojke), je treba namestiti zaklepne zatiče in uporabiti ključavnice za cev, ki zagotavljajo zaščito v primeru okvare povezave cevi z izdelkom ali cevi med seboj.
- Poskrbite, da ne boste presegli najvišjega tlaka, ki je naveden na izdelku.
- Izdelkov, ki delujejo na zrak, ne nosite za cev.

5.11 Varnostna navodila, ki so specifična za brusilnik

⚠ OPOZORILO

- Prahoivi materialov, kot so premaz, ki vsebuje svinec, nekatere vrste lesa in kovin, lahko škodujejo zdravju.
- Stik s prahom ali vdihavanje tega prahu lahko predstavlja nevarnost za upravljalca ali za osebe, ki se nahajajo v bližini.
- Nosite zaščitna očala in masko za zaščito pred prahom!

6 Tehnični podatki

Število vrtljajev	10000 min ⁻¹
Zavorni zračni tlak	maks. 6,3 barov

Pretok zraka	93,4 l/min
Premjer brusilnega krožnika	150 mm
Teža	pribl. 1,8 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

⚠ OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Vrednosti hrupa in tresljajev so bile ugotovljene v skladu s standardi ISO 4871, ISO 15744 in EN 12096.

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	86,7 dB
Merilna negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{wA}	97,7 dB
Negotovost meritve K_{wA}	3 dB

Vrednosti tresljajev (nihanja dlan-roka)

Vibracije a_{hd}	5,3 m/s ²
Negotovost K	0,033 m/s ²

Navedeno skupno vrednost emisij hrupa in vrednost nihanja je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno obremenitev.

7 Razpakiranje

⚠ OPOZORILO

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!
Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

8 Montaža

Potrebno orodje:

- Viličasti ključ SW 13 mm*
- Teflonski trak*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

8.1 Montaža vtičnega nastavka (5) (sl. 1)

1. Plastični zaščitni pokrov odstranite iz vhoda za zrak na izdelku.
2. Navoje vtičnega nastavka (5) ovijte s teflonskim trakom.
3. Vtični nastavek (5) privijte na vhod za zrak. Uporabite viličasti ključ velikosti 13.

8.2 Montaža zaščitne manšete (10)

OPOZORILO

- Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika nikoli ne uporabljajte brez zaščitne manšete.
- Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika nikoli ne uporabljajte obrnjenega narobe.
- Poškodovano zaščitno manšeto morate nujno zamenjati.

1. Zaščitno manšeto (10) morate do konca navleči čez ohišje vretena.

8.3 Montaža/demontaža brusilnega krožnika (9) (sl. 1- 3)

OPOZORILO

Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika ne uporabljajte, če je vreteno ekscentra fiksno pritrjeno. Pred vsako uporabo preverite, ali se lahko vreteno ekscentra prosto vrti okoli lastne osi.

1. Za montažo ali zamenjavo brusilnega krožnika (9) obrnite zaščitno manšeto (10) naokrog.
2. Zaklepni mehanizem vretena (7) obrnite z narebričnim lokom proti ploski strani vretena ekscentra (8). Vreteno ekscentra je fiksirano.
3. Z navojne palice brusilnega krožnika (9) odstranite zaščitni pokrovček.
4. Z eno roko dobro primite ohišje vretena, nato pa z drugo roko do konca privijte brusilni krožnik (9) v smeri urinih kazalcev v vreteno ekscentra (8).

POZOR

Pnevmatskega ekscentričnega brusilnika nikoli ne uporabljajte z zaklenjenim delovnim vretenom. To je nevarno in lahko povzroči resne poškodbe.

8.4 Izbira brusilnega lista

Brušenje in površine:

Moč brušenja in kakovost površine sta določeni z granulacijo brusilnega lista.

- Pazite, da boste za obdelavo različnih materialov uporabili ustrezne brusilne liste z različnimi granulacijami.

8.4.1 Montaža brusilnega lista (11) (sl. 1)

POZOR

Pred nameščanjem ali odstranjevanjem brusilnega lista morate izdelek obvezno ločiti od vira stisnjenega zraka.

1. Brusilni krožnik (9) in brusilne liste (11) v obsegu dostave sta opremljena z ustreznim zapiralom z ježkom.

2. Izberite brusilni list (11) z želeno granulacijo in ga pritrdite na brusilni krožnik (9). Pazite na koncentričnost namestitve.
3. Za zamenjavo morate brusilni list (11) dvigniti stranjsko in ga sneti z brusilnega krožnika (9).
4. Očistite brusilni krožnik (9), po potrebi s stisnjenim zrakom.

9 Pred zagonom

POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

Izdelek lahko uporabljate izključno s čistim stisnjenim zrakom z oljno meglo, največji delovni tlak na izdelku pa ne sme presegati 6,3 bara. Če želite regulirati stisnjeni zrak, mora biti kompresor opremljen z reducirnim ventilom.

9.1 Priključitev na vir stisnjenega zraka (sl. 1)

Napotek:

Pred priključitvijo tlačnega vira

- mora biti do konca vzpostavljen ustrezen delovni tlak (3–6 barov),
 - morate zagotoviti, da je sprožilnik v svojem najvišjem položaju.
1. Izdelek priklopite na kompresor, tako da vtični nastavek (5) povežete z napajalno cevjo vira stisnjenega zraka.

10 Delovanje

10.1 Vkllop/izkllop izdelka (sl. 1)

Napotek:

Pnevmatski ekscentrični brusilnik vedno vklopite pred stikom z materialom in šele nato izdelek postavite na obdelovanec.

Vkllop

1. Za vklop izdelka morate sprožilni zaklepni mehanizem (2) s palci najprej potisniti v smeri brusilnega krožnika (9), nato pa potisniti sprožilno ročico (3) navzdol.

Izkllop

PREVIDNO

Po izklopu izdelek še deluje. Počakajte, da se izdelek popolnoma zaustavi.

1. Izpustite sprožilno ročico (3). Sprožilna ročica (3) se premakne nazaj v zgornji položaj, sprožilni zaklepni mehanizem (2) pa se poravnava.
2. Po koncu dela izdelek odklopite z vira stisnjenega zraka.

Napotek:

Cev najprej sprostite z vira stisnjenega zraka (kompresorja) in šele potem odstranite dovodno cev z izdelka. Tako se izognete opletanju dovodne cevi.

10.2 Regulacija moči vibracij

- Z regulatorjem vibracij (6) se lahko pretok zraka in s tem moč vibracij spreminja tudi med uporabo.

- Idealno število vibracij je odvisno od obdelovanca in se ga lahko ugotovi s praktičnimi poskusi.
- Po vsaki uporabi preverite število vrtljajev in stopnjo vibracij.

Pravilen delovni tlak nastavite s pomočjo reducirnega ventila. Izdelek uporabljajte z delovnim tlakom največ 6,3 bara.

11 Delovna navodila

Najpomembnejše pri brušenju je, da uporabljate brusilne liste z vedno drobnejšo granulacijo. Če je granulacija prevelika, površina ne bo gladka temveč bolj hrapava. Če je granulacija predrobna, rezultati skoraj ne bodo vidni. Zmogljivost brušenja je določena s številom vrtljajev in granulacijo brusilnega lista. Glede na obdelovani material in zeleno brušenje morate uporabljati različne brusilne liste.

- Prahovi in hlapi, ki nastajajo pri uporabi brusilnikov za brusilne liste in polirnikov, lahko škodujejo zdravju (kot npr. rak, prirojene napake, astma in/ali dermatitis); obvezno izvedite oceno tveganj, povezanih s temi nevarnostmi in uvedite ustrezne regulacijske mehanizme.

POZOR		
Pred nameščanjem ali odstranjevanjem brusilnega lista morate izdelek obvezno ločiti od vira stisnjenega zraka.		
Material		Zrnatost
Lak:	Brušenje	180
	Popravilo prask	120
	Odstranjevanje zarjavelih mest	40
Les:	Mehki les	60-80
	Trdi les	60
	Furnirji	240
Kovina:	Aluminij	80
	Jeklo	60

11.1 Brušenje

POZOR	
–	Pri brušenju nastaja prah obruskov. Obvezno uporabljajte zaščitne rokavice, ustrezno zaščito za dihalo in s pomočjo sesalnika ali stisnjenega zraka v rednih intervalih čistite brusilni list ter obdelovanec.
–	Skladno z velikostjo in vrsto obdelovanca morate uvesti ustrezne varnostne ukrepe. Za preprečitev drsenja obdelovanca uporabite ustrezne vpenjalne priprave.
–	V primeru prekinitve oskrbe s stisnjenim zrakom nemudoma izpustite sprožilno ročico.

Napotek:

Zmogljivost brušenja in vzorec brušenja sta večinoma odvisna od izbire brusilnega lista in pritiska. Dobro zmogljivost brušenja zagotavljajo samo brezhibni brusilni listi.

1. Vključite vir stisnjenega zraka in ga pustite delovati, dokler se ne doseže najvišjega tlaka v kotlu ter se vir izklopi.

2. Optimalen delovni tlak nastavite s pomočjo reducirnega ventila na viru stisnjenega zraka. Pazite, da ne presežete najvišjega delovnega tlaka. Previsok delovni tlak ne poveča delovne moči, temveč znatno poveča porabo zraka in pospeši obrabo izdelka. V ta namen si vedno ogledajte tehnične podatke.
3. Vključite izdelek.
4. Počakajte, da izdelek doseže zeleno število vrtljajev in ga regulirajte po potrebi.
5. Izdelek vodite vzporedno z obdelovancem.
6. Izdelek premikajte vzporedno, tako da bo krožil plosko, ali izmenjujoče v vzdolžni in prečni smeri. Ohlajše uporabljajte kot ročaj, s katerim izdelek vodite v zeleni smeri.
7. Poskrbite, da je kontaktni tlak enakomeren. Prekomerno povečanje kontaktnega tlaka ne povzroči večje učinkovitosti brušenja, temveč večjo obrabo brusilnega lista.
8. Ne uporabljajte brusilnega lista, ki je bil uporabljen za obdelavo kovin za druge materiale.

12 Vzdrževanje in čiščenje

⚠ OPOZORILO
Nevarnost poškodb!
Pred servisiranjem izdelek vedno odklopite iz omrežja stisnjenega zraka.

Napotki:

Za zagotovitev brezhibnega delovanja in dolge življenjske dobe izdelka upoštevajte spodnje točke:

- Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, smejo izvajati samo pooblaščené specializirane delavnice.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Za optimalno delovanje je zelo odločilnega pomena zadostno in stalno neokrnjeno mazanje z oljem.
- Po vsaki uporabi preverite število vrtljajev in stopnjo vibracij.
- Če izdelek ustvarja večjo stopnjo vibracij, je treba pred nadaljnjo uporabo odpraviti vzrok oziroma izvesti servisiranje.
- Redno, skrbno servisiranje je potrebno, da se ohranita nespremenjen nivo varnosti in zmogljivost izdelka.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo* in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda.
- Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno preverjajte, ali je izdelek poškodovan.

12.1 Zamenjava brusilnega lista (11) (sl. 1)

Pnevmatski ekscentrični brusilnik ima funkcijo pritrditve s patentnom ježka, ki omogoča hitro in enostavno zamenjavo brusilnih listov.

Napotek:

Pred pritrditvijo novega brusilnega lista morate z brusilnega krožnika odstraniti prah in umazanijo.

1. Brusilni list (11) dvignite stransko in ga povlecite z brusilnega krožnika (9), da ga tako odstranite.
2. Pazite, da bodo luknje v brusilnem listu (11) poravnane z luknjami brusilnega krožnika (9).

12.2 Zamenjava brusilnega krožnika

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Pred zamenjavo brusilnega krožnika morate izdelek ločiti od oskrbe s stisnjenim zrakom.

1. Nadaljujte, kot je opisano v razdelku 8.3.

12.3 Mazanje

Napotek:

Za preprečevanje poškodb zaradi trenja in korozije je še posebej pomembno redno mazanje. Priporočamo uporabo ustreznega pnevmatskega olja*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

12.3.1 Mazanje z mazalnikom z oljno meglico:

Mazalnik z oljno meglico* kot pripravljalna stopnja za reducirnim ventilom izvaja neprestano in optimalno mazanje izdelka. Mazalnik z oljno meglico izpušča olje v drobnih kapljicah v zrak, ki se pretaka, in s tem jamči za redno mazanje.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

12.3.2 Ročno mazanje:

Če mazalnika z oljno meglico nimate, morate pred vsakim zagonom oz. po daljših delovnih postopkih izvesti mazanje, tako da v vtični nastavek (5) nakapate 3–4 kapljice pnevmatskega olja*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

12.4 Dolijte olje

Da bi ostal pnevmatski ekscentrični brusilnik čim dlje primeren za uporabo, mora biti v izdelku dovolj pnevmatskega olja*.

Napotek:

Uporabljajte neoporečno mazalno sredstvo.

Pri določanju mazalnega sredstva za uporabo morate upoštevati s tem povezane okoljske, delovne in zdravstveno-tehnične aspekte.

Na voljo imate naslednje možnosti:

- Na kompresor priključite vzdrževalno enoto z mazalnikom.
- V vod za stisnjen zrak ali na napravo za stisnjen zrak namestite priključni mazalnik.
- Vsakih 15 minut delovanja v vtični nastavek dolijte 3–5 kapljice pnevmatskega olja*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

13 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

14 Prevoz

- Za preprečitev telesnih in materialnih poškodb je treba izdelek pri prevažanju v vozilih zavarovati pred prevračanjem.
- Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
- Izdelek lahko dvignete in prestavite s pomočjo ročaja.

15 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

16 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem izdelka med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	Poškodovana upravljalna ročica	Pred uporabo brusilnika zamenjajte vse poškodovane dele. Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščenim servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti.
	Izdelek ni priključen na stisnjen zrak	Priključite ga na stisnjen zrak
Izdelek se med delom upočasni	Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	Na obdelovanec pritiskajte manj.
	Zmanjšanje tlaka/prenizek tlak (bar)	Povečajte tlak (bar) (najv. 6,3 bara)
Med brušenjem se les žge.	Brusilni kolut je prevlečen z mazivom.	Zamenjajte brusilni kolut.
	Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	Znižajte pritisk na obdelovanec.

18 EU izjava o skladnosti

Prevod originalne izjave o skladnosti

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**
Oznaka izdelka: **PNEVMATSKI EKSCENTRIČNI BRUSILNIK**
Št. art. **7906100719**

Direktive EU:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

Uporabljeni standardi:

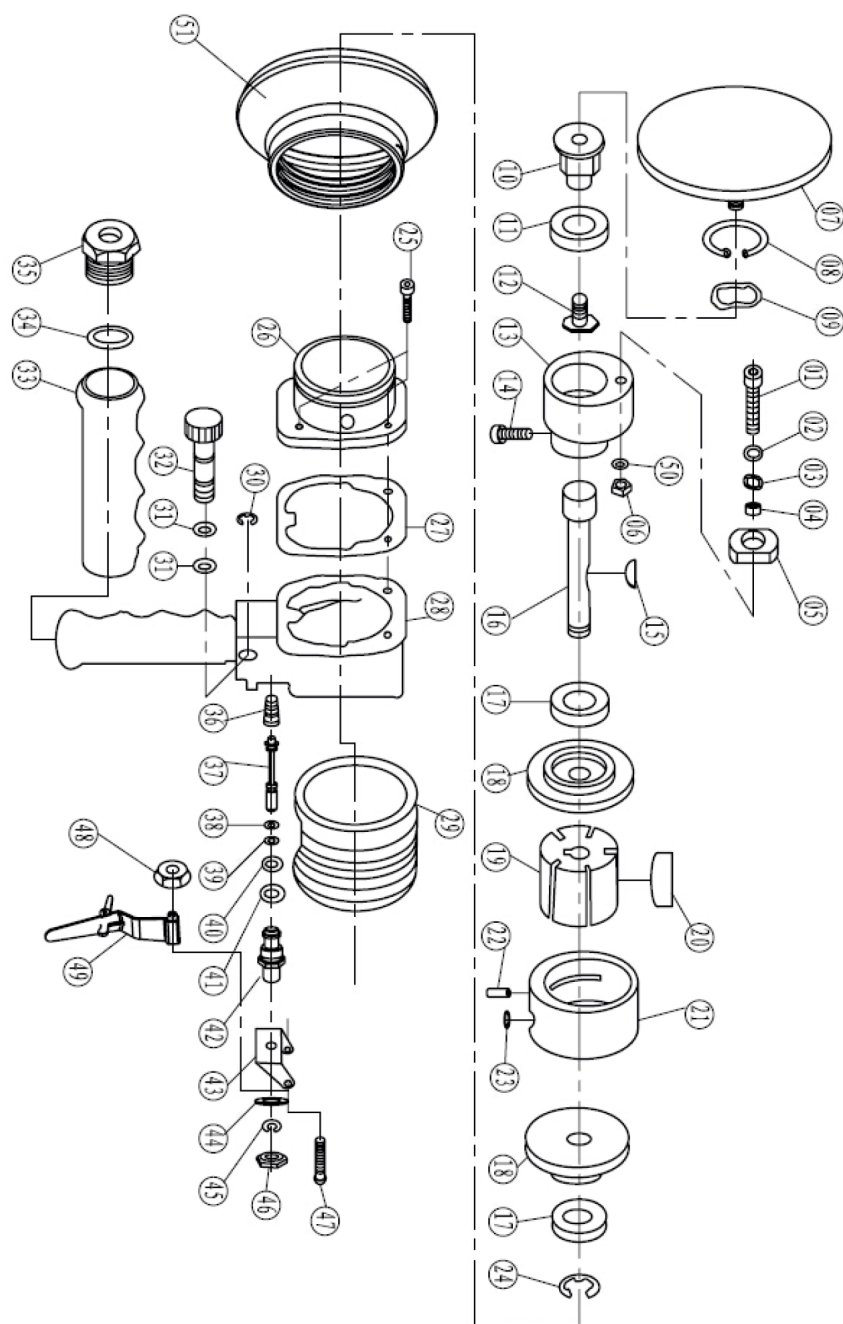
EN ISO 11148-8:2011

Pooblaščenec za dokumentacijo:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 24.03.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management



Notizen



SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij

Update: 03/2025 · Ident.-No.: 7906100719